

Tèyåte Walon

# Li banstê dè boneûr

Treûs akes

Da

Rue des Clercs 41 à 4360 Bergilers (Oreye)

Tél: 019 67 75 67

**Roger SWINNEN**

## AVIS

Article 16 de la loi du 22 mars 1886, sur la propriété littéraire :  
Toute œuvre d'auteur belge ne peut être représentée en toute ou en partie sans  
l'autorisation de l'auteur.  
Les contrevenants s'exposent à des poursuites judiciaires très sévères..

Pour présenter cette œuvre, s'adresser à l'auteur  
Ou à la SABAM  
Rue d'Arlon 75-77, 1040 Bruxelles

# Li banstê dè boneûr

## Treûs-akes da Roger Swinnen

### Pèsonèdjes:

Lès pèsonèdjes ont stu crèyés par Edmond BURTON èt Marius STAQUET divins leû comèdèye "ON P'TIT LIARD DI BONEUR".

Pol PETIT l' a-st-adapté è walon d' Lîdge so l' tite "Ine rawète di boneûr".

L' istwére si passe cinq-ans après.

**Li colonél Jorje COLLET:** 55 ans, al pinsion.

**Lucyin COLLET:** si fré, 53 ans, a stu curé a l' ârmeye, pinsioné.

**Filipe COLLET:** fi da Jorje, 27 ans, c' è-st-on tchanteû qu' a dè succès.

**Jérôme DESSART:** notère, 55 ans, il a spôzé Lîse, li soûr da Jorje. C' è-st-on tîmide.

**Michél DURIEUX:** 30 ans, capitène a l' ârmeye, marié avou Aniye, li nèveûse da Jérôme.

**Rodolfe:** ome da Twènète, djårdinî. Il a l' minme adje qui s' feume, po l' mons 50 ans.

**Lîse COLLET:** soûr da Jorje èt Lucyin, 49 ans. Feume da Jérôme.

**Aniye DESSART:** nèveûse da Jérôme, feume da Michél, 29 ans.

**Twènète:** feume da Rodolfe, chèrvante.

**Corine COUVREÛR:** doctoresse, 40 ans, ine bèle feume.

**Dèlfine:** nèveûse da Rodolfe èt Twènète, 20 ans, scolîre.

### Décôr:

Li sålon d'ine bèle mohone al campagne.

È fond, i-n-a-st-ine pwète-fignèsse qui done so on parc. C' èst tot-la qu' on-z-inteûre qwand on vint d' å-d'-foû.

D' on costé, on va vè lès tchambes. Di l' ôte, vè l' couhène èt lès-ôtètes plèces dèl mohone.

**Nos-èstans l' qwinze d' aous'.**

# Prumîr ake

## Sinne 1 : Twènète - Li colonél.

(**Twènète** hape lès poûssîres. **Li colonél** lét l' gazète.)

- Twènète** Dji m' rafèye qui tot çoula seûye oute !
- Li colonél** Qui n-a-t-i co, don Twènète ? Vos n' tinez nin so pièce.
- Twènète** C' èst cåse di tot l' disdut qu' i-n-a avou l' fièsse di Sint-Rok ciste annêye.
- Li colonél** Vos n' alez nin brognî la qu', po on côp, i-n-a ine afère on pô foû d' l' ôrdinêre è viyèdje.
- Twènète** Vos trovez d' adreût tot çou qui s' passe chal ? Loukîz on pô totes cès djônèses fèyes-la tot-avå l' parc ! N' èst-ce nin honteûs !
- Li colonél** Â, èle sont djônes, èle ni fèt rin d' må. Èt pwis, èle ratindèt m' fi. Dispôy qu' on-z-a fêt saveûr qu' i donreût on grand concêrt po prezinter s' novèle plake ås "Rapofolies" di Sint-Rok, chal è viyèdje, ènn' a pus qu' por lu d'vins lès gazètes èt lès radios ... lès médias come on dit asteûre.
- Twènète** Po vosse fi, Filipe, dji so binâhe. So quéquès-annêyes, èst dim'nou ine tote grande vèdète. Èt, dji deû dire qui dji trèfèle dèl veûy tot-rade divant mès-oûy èt pus al télèvûzion come a l' åbitude. Mins, po lès crapôdes èt l' disdut ... c' èst-ôte tchwè.
- Li colonél** Vos v' fez pus måle qui v' n' èstez.
- Twènète** Nonna dê. Prindez Dèlfine, mi nèveûse, dji n' sé si dji n' èl va nin rèvoyî mon sès parints. Ça fêt deûs djoûs qu' i n' a pus mwèyin d' èl fé studî. Èle ni tûze pus qu'a M. C. Coûl Fi !
- Li colonél** Kimint d'héve ? M. C. Coûl qwè ?
- Twènète** M. C. Coûl Fi. C' èst l' novê nom d' vosse fi, dispôy qu' i fêt dè rap'.
- Li colonél** On n' èl loume pus Fi d' Årca ?
- Twènète** Ô vos ! I-n-a dè-s-annêyes èt dèz razannêyes qu' i n' si loume pus come ça. Vos v' divrîz mî t'ni å courant.
- Li colonél** Por mi, qui ç' seûye Fi tot çou qu' i vout, c' èst Piron parèy. Dè djoû qu' a kwité l' mohone èt qu' dj' a-stu pinsioné, dji m' lê viker.

- Twènète** Vos-avez roûvî vosse dèvise di d'vins l' temps: deûr mins djasse !
- Li colonél** Sûr qu' awè. Asteûre, dji di: tot doûs ... tant qu' ça deûre ! (*Il riprind s' léhèdje tot-on moumint.*) Avez-v' vèyou sol gazète ? Corine èst rim'nowe à payîs.
- Twènète** Corine ?
- Li colonél** Awè, hoûtez. (*Il lét.*) Li docteur Corine Couvreûr, di Méd'cins sins Frontières, donrèt saqwantès confèrinces vè chal tot l' long dè meûs d' aous'. Li docteur Couvreûr, èt'cétèra, èt'cétèra ... I-n-a-st-on numéro d' télèfone po lès rac'sègnemints. Dj' èl' houk'rè tot-rade. Nos l' alans inviter a passer quéques djoûs chal.
- Twènète** C' è-st-ine bone ïdèye, colonél, qui f'rè plézîr a tot l' monde. Ca, èlle èst bin corèdjeûse, todi. Totes lès missions qu' èle fêt d'vins tos cès payîs-la wice qu' i-n-a l' guére ou l' mizére. Pôr qu' èle deût-esse bin målèreûse dispôy qui si-ome s' a fêt touwer d' on còp d' coûte l' annéye passêye è l' Afrike dè Sud.
- Li colonél** Ça lî a sûr toumer deûr. Ine si binamêye crapôde. Dji m' sovin dè djoû qui m' feume Térèse a morou ... Anfin, tchessans cès målès-ïdèyes. Oûy, c' èst fièsse, i nos fåt avu bël-êr. Filipe ni va pus tardjî.

(On sone a l' ouh.)

### Sinne 2 : Li colonél - Twènète - Rodolfe.

- Li colonél** On n' djâse måy dè leûp ... Mins poqwè sone-t-i ? Alez' droviè.
- (**Twènète** va a l' ouh. Èle rivint so l' còp.)
- Twènète** C' èst l' télèvûzion. Alez-î vos-minme. Dji n' sé qwè rèsponde, mi. Filipe qui n'est nin la.
- Li colonél** Dihez-'lzi dè ratinde. Ci n' èst tot l' minme nin si målåhèye.
- Twènète** (*tot rotant vè l' ouh*) Dji n' so qu' chèrvante, mi. Dji n' so nin "hôtèsse d' akeûy". I n' si fåreût nin tromper èt m' prinde po Clôdia Chifêr.
- Li colonél** I n' a nou risse ... Alice Sapritch.
- Twènète** (*rivint l' êr tot r'mouwé, va vè l' parc èt brêt*) Rodolfe, Rodolfe, vinez vite. N' a l' télèvûzion qu' èst la por vos ! (*Pus bas, por lèy.*) Dj' ènnè r'vin nin, mi, li télèvûzion qui vint po mi-ome.
- (**Rodolfe** inteûre, moussî a djårdinî, on buskèt d'vins sès mins.)

**Rodolfe** Wice ça, l' télèvûzion ?

**Twènète** So l' soû.

**Rodolfe** Dj' årè sûr gangnî l' concouûrs. I-n-a-st-ine djustice. Vos m' chal ! (*I va po sôrti.*)

**Twènète** Vos v's-alez candjî d'vent ?

**Rodolfe** Li mousseûre d' in-ome qu' ôuveûre, c' èst s' dignité !

**Twènète** Èt, lèyîz vos fleûrs chal. Vos-alez co sûr fé l' bê djodjo èt 'Izès d'ner al spikrine.

**Rodolfe** Mès fleûrs, dj' èlzès donrè a m' public. (*I sôrtèye.*)

**Twènète** Qui lî prind-i, don ? Èt qu' a-t-i volou d'ire avou s' dignité ?

**Li colonél** Qui våt mî d' aveûr l' êr on pô ènocint qui d' ravizer on poûri.

### Sinne 3 : Twènète - Filipe - Li colonél.

**Twènète** Bin, c' èst l' monde li cou-z-å hôt. Nos ratindans ine grande vèdète dèl tchanson èt c' èst po m' Rodolfe qui l' télèvûzion èst chal.

**Filipe** (*inteûre po l' couhène*) Bondjoû. Dj' a rintré po podrî po n' nin toumer so mès-an'miratrices èt lès paparazzi qui m' ratindèt è parc èt so li d'vent.

**Twènète** Po lès crapôdes èt lès papa ... machin, dji v' vou bin sûre, mins l' télèvûzion, lèy, èst la po mi-ome ! Rabrèssîz vosse papa, tinez la al plèce dè d'morer stâmus' !

**Filipe** (*rabrèsse si pére*) Poqwè, Rodolfe s' a-t-i métou a tchanter ?

**Li colonél** Dji creû qu' il a gangnî on concouûrs mins ça m' èwar'reût qui ç' seûye onk di tchant. I n' tchante qui po fé m'ni l' plêve qwand c' èst qu' i fêt trop sètch po sès fleûrs. Èt, a pârt ça, kimint v' va-t-i m' fi ?

**Filipe** I n' mi pôreût mî aler, papa. Mi dièrinne tchanson èst prumîre divins tos lès classements. Dj' a minme dès contrats a l' ètrindjîr. Dj' a-st-atch'té ine novèle vwètûre, on noû apartumint. Dji m' va fé instaler on studio da meune, ...

**Li colonél** È la, tot doûs, ènnè tapez pus. L' banse èst plinte.

**Twènète** Èt dè costé dè coûr ? Rin d' novê ? On-z-a dit å posse, qu' on v' vèyéve sovint avou l' djône crapôde qu' a fêt on film ... Émilie, dji n' sé k'mint.

**Filipe** (*djinné*) Ci n' èst qu' ine camarâde, on pont c' èst tot. Nèni, dji so in-årtisse. Mi coûr èst po totes lès cisses qui m' immèt å triviès d' mès tchansons. Dji m' deû a m' public come ... come ... on curé a sès parwèssyins. Tin, tot djâzant d' curé, avez-v' dèz novèles di m' mon-n-onke ?

- Li colonél** I va m'ni passer quéques djoûs chal. I tint on teûtê al fôre di Sint Rok.
- Filipe** On teûtê ? On stan'd come on dit asteûre. I n' èst pus al Trape, parèt ?
- Li colonél** Siya. Mins, il a tél'mint sondjî so l' temps di s' ritrête qu' a trové ine novèle ricète di pèkèt. Lès rèsponsâbes dè covint ont-st-ataké a l' vinde so l' nom di Pèkèt dè Bon Diu. Èt m' fré ènnè fêt l' rèclame divins totes lès fôres comèrciales ... moussî a monne.
- Twènète** I frè nut' wice qu' i s' pièdrè. Qwand dji tûze qu' il a qwité l' mohone po fé ine ritrête spirituélé. So l' fin di s' vèye, dihez v'-t-i, in-ome qu' a-stu curé, qu' a d'né totes sès fwèces po l's-ôtes, si deût di s' vouwer å salut di s' prôpe-åme. I m' sonle qu' asteûre, il èst pus vite divins lès spiritueûs qui d'vins li spirituél.
- Filipe** A propôs d' ritrête, dji m' va aler r'pwèzer ine eûre ou deûs. Mi sécrétêre apwèt'rè mès bagadjes di d'chal pô d' temps. (*I sôrtèye vè lès tchambes.*)

#### Sinne 4 : Twènète - Li colonél - Dèlfine.

- Twènète** Dj' ènnè r'vin nin. Dimander a ine feume di pwèrter sès valîses !  
(On sone.)
- Li colonél** Bin, on-a nin minme li temps dè sofler !
- (Twènète riva al pwète.)**
- Twènète** Vinez vite, colonél, i-n-a-st-on nêgue di cåzî deûs mètes avou deûs grantès males. I v' vont sûr vinde dès biès'trèyes. Tapez-l' a l' ouh. (*Li colonél si lîve èt va al pwète.*) On m' va fé mori chal.
- Li colonél** (rim'nant avou deûs grossès valîses) Ci n' èsteût nin on martchotê. C' èsteût l' sécrétêre da Filipe. Mins, mon Diu, qui n' a-t-i la d'vins ? N' a-st-on pwès ! Èlzès pôrè bin m'ni cwèri lu-minme.
- Dèlfine** (vinant dè parc) Dj' èlzès va pwèrter, mi, colonél. Moussî èl tchambe da M. C. Coûl Fi ! Dj' î sondje dispôy si lontins.
- Twènète** Vos 'nnè f'rez rin ! Èt d' abôrd, dihez bondjoû come i fåt. Afrontêye qui v's-èstez.
- Dèlfine** Bondjoû, colonél. Bondjoû, matante.
- Li colonél** Filipe è-st-èvôye si r'pwèzer, mins vos l' polez rawårder chal.
- Twènète** Rin du tout. Vos-alez aler studî. Èt, si vos savez come i fåt, vos pôrez aler d'min å concêrt.

- Dèlfine** Studî, studî; dj' ènn' a m' sô. A qwè çoula chève-t-i d' aveûr on diplome ? M. C. ènn' a-t-i onk ? Èt vèyéve wice qu' il è-st-arivé.
- Li colonél** Filipe åreût-st-on diplome qu' i n' tchant'reût nin pus må po l' çåse, savez m' fèye. Èt pwis, qwand on gangne bråmint dès çans', i fåt tot l' minme èsse on pô sùti po poleûr s' ènn' occuper.
- Twènète** Ni v' fez nou må d' tchësse, lès çans' n' ont nin l' temps d' tchamossi è s' potche ... Alez, foû d' mès djambes, asteûre.
- Dèlfine** (tot d'nant on C.D. å colonél) Vos volez bin lî d'mander dè l' dèdicacer, s' i v' plêt. Qu' i mète bin qu' c' èst po Dèlfine, èdon. Dj' èl vinrè r'cwèri tot v's-apwèrtant mès d'vwérs. (Èle sôrtèye.)
- Twènète** Djî n' l' åreû nin d'vou prinde avou mi po lès condjîs. Si mame qui pinse qu' èlle èst mî a si-åhe chal po studî ... bon, n' èst nin lon èrî d' doze eûres, djî m' va fé a magnî. Vos sèrez vos k'bin ?
- Li colonél** Djî pinse qui Filipe va magnî avou mi. Fez po deûs.
- (**Twènète** sôrtèye.)

### **Sinne 5 : Li colonél - Twènète - Lucyin.**

(Li tèlèfone sone èt l' **colonél** discrotche.)

- Li colonél** Alô ... Bondjoû Jérôme ... ine grande novèle a m' anoncî ... qui vos n' savez si c' è-st-ine bone ou ine måle ... li novèle, bin sûr ... vos inm'rîz ot'tant d' èsse avou Lise po m' ènnè djâzer ... mins i n' fåt nin trop' tardjî ? ... Venez d' on côp, vos dînerez avou nos-ôtes. Filipe èst djustumint la ... Awè, c' èst ça. A d'vins quéquès munutes. (I racrotche èt va èl couhène.) Twènète, mètez qwate assiettes.
- Twènète** Fåreût savu çou qu' vos volez, savez, colonél.
- (**Lucyin**, moussî a monne, avou ine valise, intêûre vinant dè parc.)
- Li colonél** (tot sortant dèl couhène) Qwand i-n-a po deûs, i-n-a po qwate. I fåt saveûr pârtajer.
- Lucyin** Vola dès paroles bin charitâbes. On vrêye crustin, m' fi.
- Li colonél** Vos-èstez la, vos. Mins, djî v's-a dèdja dit mèye fèyes di n' nin m' loumer: fi. D' ot'tant qu' i parète qu' asteûre, on v' deût dîre: fré. (I s' rabrèssèt tot riyant.)
- Lucyin** Awè, fré Lucyin ! fi dè Bon Diu come tot çou qui vike so cisso tére ! Èt pwis, vos v' fez bin loumer: colonél, adon qui v's-èstez pinsioné.

- Li colonél** Pansioné ... di l' årmême mins todi prêt' a r'prinde dè chèrvice si l' payîs aveût mèsåhe di mi ... Come vos, qwand l' Bon Diu vis-a rap'lé a l' ovrèdje i-n-a pus d' in-an, å moumint d' vosse crîse di fwè.
- Lucyin** Èt l' Bon Diu m' a-st-inspiré li r'cète dè mirâculeûs pèkèt qui pwète si sint nom.
- Li colonél** Minme qui qwand vos fez dès-eûres å-d'-dizeûr, vosse crîse di fwè toûn'reût vite a crîse di feûde.
- Lucyin** Vos n' candj'rez måy. Tofér pus malin qui l's-ôtes èt mècrèyant. Vos veûrez, on djoû, vos 'nn' årez mèsåhe dè Bon Diu.
- Li colonél** Lèhîz-l' å rès', prétcheû. Nos n' nos-alans nin co disputer so cisse kesse-la. I-n-a mî a fé po l' moumint. Si nos gostîs vosse fameûs Pèkèt dè Bon Diu divant dè magnî. Vos d'morez dîner avou nos-ôtes, èdon ! (*Il va cwèri deûs plat-cous, Lucyin sôrtèye ine botèye di pèkèt di s' valise èt rimplih lès vêres.*)
- Lucyin** Vèyez-v' qu' on-z-a todi mèsåhe dè Bon Diu ... di s' pèkèt dè mons.
- Li colonél** (brèyant) Mètez co ine assiète di pus', Twènète.
- Twènète** (dèl coulisse) N' a qu' lès sots qui n' candjèt måy d' idèye ...
- Lucyin** Todi 'nnè-st-i qu' Twènète, lèy, n' a nin l' êr di candjî. C' èst tél'fèye qu' èle n' èst nin sote, parèt.
- Li colonél** Trop vîle po candjî, di-st-on. Ca, n' a nouk di nos-ôtes qui radjônisse, va Lucyin. N' èspêtche qui vos, i v' va bin, m' sonle-t-i.
- Lucyin** Dji n' mi va nin plinde. Dji n' rigrète sûr nin m' tchûze. Dj' ènn' aveû on pô mès cint kilos dè viyèdje. Ça n' vont nin dire qui dj' n' î tûze nin sovint èt i m' ènné co traze côps di n' nin èsse å courant dès dièrinnès novèles.
- Li colonél** Lès dièrinnès novèles ? Rin di spéciål. Todi l' minme ranguinne ... Tot èst påhûle. R.A.S. come on d'héve al cazèrne.
- Lucyin** Èt bin, ç' n' èst nin grand tchwè, çoula. I-n-a tot l' minme li fièsse di Sint-Rok po mète di l' animâcion.
- Li colonél** So cisse kesse-la, vos 'nnè savez ot'tant qu' mi. Vos 'nnè fez pârtèye dismètant qu' mi, dji veû çoula d' lon sins pus m' ènné mèler.
- Lucyin** Vos v' la bin discorèdjî. Diâle m' arawe di v' veûy ossi pèneûs !
- Li colonél** C' èst d' èsse tot seû, valèt Lucyin. Wice è-st-i l' temps qu' nos-èstîs nos tutos d'vins cisse grande mohone-chal ?

- Lucyin** C' èst l' sôrt dè familes d' on djoû voler a bokèts. C' èst l' vèye, on n' i pout sûr rin candji. C' è-st-a vos di v's-î fé.
- Li colonél** Vos-avez rêzon. D' ot'tant qu' i va bin a tot l' monde.
- Lucyin** Nosse soûr Lise ?
- Li colonél** Vos l' alez veûy. I vont m'ni magnî avou nos-ôtes. Jérôme a-st-ine saqwè a anoncî ... mins dji n' a rin compris à télèfone. Il èst todî ossi timide èt bin sovint èminné.
- Lucyin** Lu nin pus, i n' candje nin. Li notêre tchesse è l' êr. Si on djoû, l' leune è-st-a vinde, n' ont qu' a l' prinde po notêre. Avou çou qu' i a d'dja stu, ènnè k'nohe totes lès pârcèles.
- Li colonél** Lise, po s' pârt, a lès pîds so l' tére. Dispôy qu' i sont mariés, c' èst lèy qui fêt roter lès-afères. Vos v' rap'lez qu' èlle aveût si sogne di mi d'vins l' temps. Oûy, èle n' a pus sogne di pêrsone, alez.
- Lucyin** S' occupe-t-èle todî dè bonès-oûves ?
- Li colonél** Pés qu' måy ! Èle si va minme mète so lès lisses po lès èlèccions dè meûs d' octôbe. Ça fêt assotî Jérôme mins lèy n' ènn' a d' keûre.
- Lucyin** Èt di qué costé è-st-elle ? A gôche ou a dreûte ?
- Li colonél** Å mitan ! Èle dit qui l' mayeûr è-st-on souwé èt lès-ôtes dè d'mèys doûs.
- Lucyin** Bin, avou on souwé èt dè d'mèys doûs, èle nos va fé 'ne fameûse couhène si èle va å consèy !
- Li colonél** Avou tot ça, dji n' sé trop' si, è s' mohone, èlle èl fêt co sovint, l' couhène. Dès côps qu' i-n-a, qwand vos 'Izès vèyîs zèls deûs, vos dîrez Laurel èt Hardy. Èco bin qu' i-z-ont leû bout d' tchike. Ca, lu, il èst nozé !
- Lucyin** I va so sès qwat're ans ?
- Li colonél** Awè, on spirou, dji n' vis di qu' ça ! Mins, il èst si mamé ...
- Lucyin** (mouuwé) Lès-èfants, qwand i sont p'tits ... ... C' èst Aniye qu' èst s' mårène ?
- Li colonél** Awè, mins la dji m' fê dè tracas ! Michél, si-ome, a dim'nou capitêne èt i s' prind ... po on sôdård. Dji n' èl divréû nin dîre, mins il è-st-ossi måva qu' mi a si-adje. Vos v' rap'lez ?
- Lucyin** Si dji m' ènnè rapèle ! Deûr mins d'jusse !

**Li colonél** Vola ! Il è-st-insi ... djoû èt nut' ! Al mohone come al cazérne, avou s' feume come avou sès-omes. I n' vout nin d' èfant, ni qu' èlle oûveûre. Dji n' so nin frankile por zèls. Aniye è-st-ine crapôde qui s' anôye ...

**Lucyin** I fât co sovint pô d' tchwè po qu' tot våye d' adram' èt portant bin dès-afères sont cou d'zeûr, cou d'zos.

(*I houmèt leû vêre tot sondjant.*)

### **Sinne 6 : Rodolfe - Li colonél - Lucyin - Twènète.**

**Rodolfe** (*inteûre, bodje si tchapê èt salowe.*) Vola çou qu' vos d'vrîz fé !

**Li colonél èt Lucyin** Fé qwè ?

**Rodolfe** V's-abahîz èt fé oneûr å talant ...

**Li colonél èt Lucyin** Å talant ?

**Rodolfe** Å talant èt al siynce !

**Li colonél èt Lucyin** Al siynce ?

**Rodolfe** Awè çoula ! L' ome dè concoûrs m' a dit : Moncheû, vos-avez gangnî pace qui vos-èstez sûti èt qu' vos avez dè coûr ... A minme dit après : li coûr dèl sûtisté ... ou l' contrêre, vola qu' dji n' sé pus ... Todi 'nnè-st-i qu' a fini tot d'hant qu' d'èsteû on påcolèt po lès fleûrs. (*I s' assît.*)

**Li colonél** (*mokeû*) Pèrmètez-m' di vûder on vêre a on påcolèt ?

**Rodolfe** Dji v's-è prèye ...

(*Li colonél chève Rodolfe.*)

**Lucyin** Pôreût-on m' èspliker çou qui se passe ?

**Rodolfe** Çou qui se passe ! I se passe qui vosse chèrviteûr va èsse ègadjî al télèvûzion.

**Li colonél** I fêt on novê program' comique ... ine sôrt di "vidéo-gag".

**Rodolfe** Rin d' tot ça. On program' sincieûs èt pèdogajique ... nèni padègojique ... anfin, dji n' sé nin ... mins ça vout dire qui c' èst po dim'ni pus' instrwit ... so lès fleûrs èt l' botanique.

**Lucyin** Èt c' èst vos qu' a-stu tchûzi po çoula ?!

**Rodolfe** Lès djins pôzeront dès kèstions èt dji i rèspondrè è posse li saminne d' après.

**Li colonél** C' èst fwért bin çoula, Rodolfe. Dji v' fèlicite.

**Rodolfe** N' a-st-on p'tit problème, portant. I m' fât trover on nom. Dj' aveû pinser Moncheû Djårdinèdje. Mins, i n' ont nin volou. Nin assez mèdiatique, ont-i dit. N' ârîz-v' nin ine îdèye, vos ?

**Li colonél èt Lucyin** ...

**Rodolfe** Dj' aveû co tûzé a Tonton Claw'çon ?

**Li colonél èt Lucyin** (dotèt) ...

**Rodolfe** Docteûr Buskèt ?

**Li colonél èt Lucyin** (n' inmèt nin) ...

**Rodolfe** (pèneûs) ... ? ...

**Li colonél** Ram'bo vèrt !

**Lucyin èt Rodolfe** Qu' èst-ce qui ça vout dîre ?

**Li colonél** Bin, Ram'bo ... li ci qui gangne tofér ... èt vèrt ... po lès djårdins !

**Lucyin** Nos-èstans foû guide la, Bon Diu !

**Rodolfe** Ça i èst, dj' a trové : Li Bon Diu dès Djårdins !

**Lucyin** Â nèni, Bon Diu, vos n' polez nin. C' èst d'dja pris !

**Rodolfe** Nos n' i ariv'rans måy, Signeûr !

**Li colonél** Vola ! Fez-v' loumer: Li Signeûr dès Djårdins.

**Rodolfe** (tot s' lèvant) Li Signeûr dès Djårdins ! ... Ça m' va come on want. (I va, tot fir, so l' divant dè scanfår come po fé on discoûrs å public.)

**Twènète** (dèl coulisse) Rodolfe, dispêtchîz-v'. I-n-a dès hièles a fé, chal.

**Rodolfe** (discrèh di vint çantimètes) Dj' arrive, trèzôr. (I sôrtèye.)

**Lucyin** Dji m' va fé on toûr ossi. Dji v' lê m' valise. Prindez-î astèm' ... c' è-st-on vrême trèzôr qu' i-n-a d'vins. (I vûde si vêre èt sôrtèye.) Vochal djustumint Michél qu' arrive po l' parc.

**Li colonél** Fez-l' intrer tot sôrtant.

## Sinne 7 : Michél - Li colonél - Twènète.

- Michél** (inteûre, moussî a capitêne, à "garde à vous") Mès rèspèts, mon colonél.
- Li colonél** (si vout lèver po salouwer mins s' rassît) Mins, anfin, Michél, arèstez avou vos chîmagrawes. Loumez-m', Moncheû Collet. Dji so-st-on civil, asteûre.
- Michél** (wâde li pôzicion) Dji n' sâreû, Monch ... mon colonél !
- Li colonél** Ni d'morez nin stâmus'. Rimouwez-v', vos m' agacez, al fin.
- Michél** (ni bodje todi nin) Dji ratind vos-ôrdes, mon colonél.
- Li colonél** (tot soflant) Repôs. Achiez-v' èt prindez on vêre avou mi.
- Michél** (dimeûre drèssî) Èscusez-m', mon colonél, mins dji n' beû nin qwand dj' a mi-ûnifôrme.
- Li colonél** Bodjîz-l', adon. Kimint è-st-i possibe d' èsse si ètike ?
- Michél** Dji n' fê qu' sûre çou qu' vos m' avez apris, mon colonél.
- Li colonél** C' èst d'vins tot parèy, i fåt saveûr wârder mèzeûre. Po l' dièrinne fèye, achiez-v', Bon Diu.
- Michél** A vos-ôrdes. (I s' assît.)
- Li colonél** Dji so sûr qui vos n' avez nin m'nou chal å matin seûlemint po m' prezinter vos rèspèts.
- Michél** Çou qu' dj' a-st-a dîre èst fwért målåhèye èt c' èst pus vite on consèy qui dji v' vin d'mander. Vos savez qu' dj' a tofér avu bêcôp d' an'mirâcion por vos. Wèz'reû-dje dîre qui v's-avez stu come on pére por mi ?
- Li colonél** Assez d' an'tchous ! Dihez-m' çou qu' vos-avez a dîre ! Dè corèdje, sôdård ...
- Michél** Bin vola, i s' adjih d' Aniye.
- Li colonél** Dji m' ènnè dotéve. Èt qu' a-t-èle fêt, Aniye ?
- Michél** C' è-st-eune turlurète !
- Li colonél** Tot doûs ... Èspliquez-v' pâhûlemint èt n' djudjîz nin si vite lès djins. Vos l' pôrîz r'grèter, pôr si c' èst vosse feume.
- Michél** Djustumint, li feume d' on capitêne deût t'ni s' rang èt s' kidûre avou dignité.
- Li colonél** Pace qui Aniye n' tint nin s' rang ? Qu' a-t-èle fêt qui v' mète divins on parèy ètat ?

- Michél** Èle vout droviè on club d' aérobic èt fé, po lancî l' afêre, ine démonstråcion al fièsse di Sint-Rok.
- Li colonél** Vola ine bone îdèye ! Qui n-a-t-i d' må la-d'vins ?
- Michél** Dji n' vou nin qu' èle si fêsse rimarquer a mitan tote nowe adon qu' lès pus hôtès-ôtorités militaires sèront è viyèdje, po l' fièsse.
- Li colonél** Aniye a tofér avu on don po lès spôrts èt çou qu' èle vout mète so pîds ni pout qu' fé dè bin å viyèdje. Ni vèyez nin tofér li må tot-avå èt n' vis-ocuper nin tant di çou qu' on dit.
- Michél** Dji disfind l' oneûr di l' årmèye.
- Li colonél** Vos disfindez djsusse voste amoûr-prôpe èt dès-îdèyes di d'vins l' temps. A fé come vos fez, tinez la, vos-alez mète vosse manèdje so flote.
- Michél** (si lîve) Dji n' sé çou qu' dji deû pinser ?
- Li colonél** Ni pinsez nin. Vos-alez aler cwèri Aniye èt vos vinrez magnî avou nos-ôtes. Filipe sèrè binåhe di v' vèyî. C' è-st-in-ôrde, Durieux !
- Michél** (si mète å "garde à vous") A vos-ôrdes, mon colon' ... Moncheû Col ... (I fêt on d'mèy toûr réglèmîntêre.)
- Li colonél** Rim'nez moussî come tot l' monde, c' èst fièsse, oûy. (Michél sôrtèye.)  
*(Twènète rivint dèl couhène, måle, avou on cabas.)*
- Li colonél** Wice alez-v' ?
- Twènète** Å ravitayemint ! Si vos pinsez qui chal c' èst l' mèss' dès-oficîrs ... Li tchår po tos vos-invités, èle ni vinrèt nin tote seûle so l' assiète !
- Li colonél** Djustumint, nos sèrans co deûs d' pus'
- Twènète** Mi chèrvice di rac'sègnemint m' a d'dja prém'nou ! (Èle sôrtèye.)

### Sinne 8 : Li colonél - Lîse - Jérôme.

- Li colonél** Fåt-st-assoti, qué toûrnis', chal. On va mutwèt èsse påhûle quéquès munutes. Dji ènnè va profiter po tèlèfoner a Corine (I cwîre li numéro sol gazète èt prind l' tèlèfone.) Alô ... Méd'cins sins Frontiéres ? ... Pôreû-dje djâzer å docteûr Couvreûr ? ... dèl pârt da Jorje Collet ... Li Docteûr Couvreûr n' èst nin la oûy ... Èlle a lèyî on mèssèdje por mi ... qu' on n' si deût nin tracasser, qu' èle tûze a nos-ôtes ... Mèrci, moncheû. Å r'vey. (I racrotche.)

- Lîse** (intêûre avou Jérôme po l' parc) Ine saqwè qui n' va nin fré ? Vos m' avez l' êr tot drole.
- Jérôme** C' èst vrèye, Jorje. Vos-avez l' êr tot drole.
- Lîse** Si c' èst po dîre li fî minme afêre qui mi, ot'tant qu' dj' åye on pèrokèt.
- Jérôme** Vos volez atch'ter on pèrokèt, mi-amoûr ?
- Lîse** Dj' ènnè va nin atch'ter, pusqui dji v' di qu' dj' ènn' a onk èl mohone.
- Jérôme** Dji n' l' a nin co vèyou. C' èst tot novê, d' abôrd ?
- Li colonél** Lèyîz-l' å rès', Jérôme. Lîse vis bal'tèye.
- Lîse** Li bal'ter ? Dji lî droûve lès-oûy ! Èst si løyeminôye, parèt !
- Jérôme** C' èst vrèye qui dj' a co sovint målahèye di v' sûre, mins vos-alez reû, savez.
- Lîse** Èt qué novèle, fré ?
- Li colonél** Bin, dji sayîve djustumint di télèfoner a Corine qu' a rim'nou å payîs po pô d' temps; mins, dj' a-st-avu on bwègne mèssèdje.
- Lîse** Èle nos va sûr fé l' surprise di nos houkî ... ou di m'ni.
- Li colonél** Dj' èl sohête.
- Jérôme** Mi, avou.
- Lîse** Quéle èplâsse !
- Li colonél** Ci n' èst nin tot çoula. Qu' avez-v' a m' anoncî, Jérôme ?
- Jérôme** Bin, come Lîse èst chal, dj' inme ot'tant qui ç' seûye lèy qui djåse.
- Lîse** Prindez vos rèsponsåbilités, mon-ami. C' èst tot l' minme vos qu' è-st-å dèpårt di tot.
- Jérôme** Mins, å moumint minme, dji n' m' a aporçû d' rin, mi-amoûr.
- Lîse** Po v' dîre li vrèye, mi nin pus.
- Li colonél** Al fin dè conte, alez-v' mi dîre çou qu' i-n-a ?
- Lîse** Bin vola, dji so boum !
- Jérôme** Vola, Lîse èst boum.
- Li colonél** Boum ? Volez-v' dîre qui v's-èstez-st-ècinte ? A voste adje ?
- Lîse** Å nèni, nin mi-adje ! On-z-aplôdih qwand on vi-ome divint papa come Charlie Chaplin ou Yves Montand, mins adon qui c' ès-st-ine feume qui n' a pus vint-ans èt qu' a in-èfant, on tome so s' cou.

- Li colonél** Dji n' a nin volou dîre çoula. Dj' a stu djasusse on pô surpris.
- Jérôme** Calmez-v', mi-amoûr. Il a djasusse situ on pô surpris.
- Lise** Damadje qui vos, vos n' l' èstez mây, surpris. Dj' v' va dîre ine saqwè a tos lès deûs. Avou lès progrès dèl méd'cène, on pô d' organizâcion èt dèl vol'té, i n' a nou dandjî po ine feune, quél adje qu' èlle åye, d' aveûr dè-s-efants, d' èlz' ac'lèver èt d' miner s' vèye come èle vout.
- Li colonél** I n' mi d'meûre qu' a v' fèliciter. Prôfèciyat' a tos lès deûs. (*Il rabrèsse Lise.*) C' èst po qwand ?
- Lise** Po l' meûs d' décimbe.
- Li colonél** Kimint alez-v' fé po lès-èlèccions ?
- Lise** Dj' î va-st-aler, va, sûremint ! Po 'ne fèye, i-n-årè on candidat qu' a ine saqwè è vinte.
- Jérôme** Dj' lî a dit, portant, di s' ripwèzer èt d' prinde astèm'.
- Lise** Vos, têhîz-v' ! C' èst cisse nut'-la qu' i faléve prinde astèm'. Po 'ne fèye a fé qu' vos fîz l' Don Juan ... (*Èle s' assît èt n' a pus l' êr è si-assiète.*)
- Li colonél** Qui v' prind-i, Lise ?
- Lise** Ci n' èst rin. Dès vaseûrs. C' èst mi-ètat. Dj' m' va fé on toûr è djårdin.
- Li colonél èt Jérôme** On va avou vos. (*Il prindèt Lise po l' brès' èt sôrtèt.*)
- Jérôme** Minme divant qu' l' èfant seûye la, li mame a dandjî dè papa.  
(*Lise hosse lès spales.*)

### Sinne 9 : Filipe - Dèlfine - Rodolfe.

- Filipe** (*intrant*) Dj' n' sé çou qu' dj' a. Nin mwèyin d' dwèrmi. C' èst l' décalaje horêre po l' pus sûr. Dj' m' va beûre ine saqwè. (*Il va èl couhène. Tot passant, il alome li posse. On-ôt on bokèt fwért cadancé, ine sôrt di rap'.*) I s' a stu chèrvou on grand vêre di lècê. I s' assît.) Dj' ènnè so fir, mins dj' ènn' a m' sô d' l' ètinde. (*Il disfit l' posse avou l' télècomande.*)
- Dèlfine** (*intrant po-drî lu*) Nèni, colonél. Ni côpez nin. C' èst l' bokèt d' M. C. (*Èle s' aporçût d' quî qu' c' èst, èwarèye.*) M. C. ... c' èst vos !
- Filipe** Bondjoû, mam'zèle. Nos n' avans nin stu prezintés, m' sonle-t-i.
- Dèlfine** Mi, c' èst ... Dèl ... Dèlfine. Qui dj' so ureûse !

- Filipe** Èt poqwè, don ?
- Dèlfine** Vos n' polez saveûr. Vos-avez todî stu mi-idôle ... Dj'i v' pou ... rabrèssî ?
- Filipe** Awè, si vos volez. (*Dèlfine li rabrèsse.*) Mins, calmez-v' èt assiyez-v' deûs munutes chal avou mi. (*Dèlfine s' assît.*) Volez-v' beûre on vêre di lècê ?
- Dèlfine** Mèrci ! (*Èle broke so l' vêre èt l' vûde d' on côp.*) Dj' a bu è vêre da M. C. ! Dj' èl pou wârder come souvenîr ?
- Filipe** Ci n' èst nin da meune.
- Dèlfine** Dji n' èl lav'rè måy. C' èst mès camarâdes è scole qui vont-èsse djalotes. Volez-v' bin m' èl dèdicacer ? (*Èle done on markeûr à Filipe qui sène so l' vêre.*) Qui v's-èstez binamé ! Dji v' pou loumer M. C. ?
- Filipe** Loumez m' Filipe. Ci sèrè pus "sympa". Èt dihez-m' çou qu' vos fez, quî v's-èstez, ...
- Dèlfine** Dji so l' nèveûse da Twènète èt Rodolfe. Dj' a m'nou chal al campagne, studî po mès ègzâmins dè meûs d' sèp'timbe.
- Filipe** Wice alez-v' è scole ?
- Dèlfine** Mon lès bèguènes, beurk !
- Filipe** Djî voléve dîre: po fé qwè ... qwand vos sèrez ... pus grande.
- Dèlfine** Djî so grande. Djî so majeûre ... si vos vèyîz çou qu' djî vou dîre. Vos n' avez nole sogne a avu.
- Filipe** Djî veû qu' vos n' avez nin freûd vos-oûy.
- Dèlfine** Rin qu' mès-oûy ? (*Èle si rapproche di Filipe.*)
- Filipe** (è l' imbaras) Vinez-v' dimin å concêrt ?
- Dèlfine** Si djî k'nohe mès lèçons d' adram'. Mins, djâzans d' ôte tchwè. Di vos, ... di vosse succès, par ègzimpe.
- Filipe** Qui dîreû-dje qui vos n' savez dèdja. Djî so sûr qui vos 'nnè k'nohez pus' qui mi, qui vos-avez léhou totes lès gazètes.
- Dèlfine** Lès gazètes ... èle racontèt dès boûdes. Mi, c' èst d' vosse boke qui djî vôreû ètinde ... li vrêye. (*Tot djâzant, èle s' a r'trové podrî Filipe, èl lî mète lès mins so sès spales.*)
- Filipe** Ci n' èst nin åhèye di v' djâzer si vos d'morez d'vins mès rins.

- Rodolfe** (intranter) Mins, qui fez-v' la ? Volez-v' bin aler studî èt lèyîz Moncheû Filipe è pâye.
- Filipe** Dèlfine ni m' dèrindje nin, savez Rodolfe.
- Dèlfine** (si r'hètchant) Si dj' m' avasse fêt bûzer po l' muzike, èdon qu' vos m' donrîz dès lèçons particulières. (Èle prind l' vêre.) Disqu' a pus tard, Filipe. Djî n' roûvirè måy ci moumint-chal. (Èle sôrtèye.)
- Rodolfe** Mande èscuse, Moncheû Filipe. On n' sét nin aveûr lès-oûy so tot.
- Filipe** Ni v' toûrmètez nin. Djî î so fêt, asteûre.
- (Rodolfe sôrtèye.)

### Sinne 10 : Filipe - Aniye.

- Filipe** Bê p'tit bokèt èt qu' a l' êr di savu çou qu' èle vout. Avou tot çoula, m' vêre èst vû. (I r'va èl couhène.)
- (On sone a l' ouh.)
- Filipe** (tot m'nant foû dèl couhène avou in-ôte vêre) Vo-m'-chal ! (I va drovi l' ouh.) Aniye ! Ça m' fêt plézîr di v' riveûy. (I s' rabrèssèt.)
- Aniye** Mi ossi, Filipe. Mins, dji n' pinséve nin qu' vos-èsfiz dèdjâ arivé.
- Filipe** I n' a nin deûs-eûres qui dj' so chal. Achiyez-v'.
- Aniye** Moncheû Collet n' èst nin la ? Michél vint di m' tèlèfoner po m' dîre di m'ni, qui nos d'vîz dîner chal avou l' colonél.
- Filipe** Il èst sûr èvôye fé on toûr è djårdin. I n' va nin tardjî. Èt vos, Aniye, kimint v' va-t-i ? ... Vos n' avez måy situ si bèle.
- Aniye** (abatowe) Ça va ... ça va ...
- Filipe** Nin pus' qui çoula ?
- Aniye** Po v' dîre li vrêye, ça n' va nin. Mins, dji n' vou ambêter nolu avou mès ponnes èt mès mèhins.
- Filipe** Ni roûvîz nin qui, si dj' so vosse camarâde, dji so ossi cåzî in-ètrindjîr. C' èst sovint pus-åhèye dè djâzer a 'ne saquî qu' on n' rèsconteûre nin tos lès djoûs.
- Aniye** Djâzans d' ôte tchwè. Èt pwis, avou l' vêye qui v's-avez asteûre, mès p'titè-istwéres ni sårît v's-intèrèsser.

- Filipe** Distrompez-v'. Vos 'nn' avez dit trop' èt trop pô. Alez, djans. (*Tot fant 'ne clignète*) Confiyîz-v' a vosse vî camarâde Filipe. Di voste istwére, dji f'rè mutwèt ine tchanson.
- Aniye** Ni m' bal'tez nin ... Volà, c' èst Michél ... Dj' ènnè pou pus.
- Filipe** A fêt de vosse nid d' amoûr on cantonemint militêre po l' pus sûr èt i mine li manèdje come dès grantès maneûves ... È l' coulêye, i v' tchante pus vol'tî "Madelon" qui "Li p'tit banc".
- Aniye** Dji n' èl dîreû nin come vos, mins l' tavlê èst r'sonlant.
- Filipe** C' èst s' càrîre qui lî monte al tièsse. Djône, dji a k'nohou çoula avou m' papa. Mins, vèyez-v' come il a candjî ?
- Aniye** A mètou dès-annêyes, savez !
- Filipe** I n' vis fåt nin lèyî fé. Nos n'estans pus di ç' temps-la. Qu' avez-v' fêt d' vosse caractère ? Ca, dji m' sovin dèl prumîre fèye qui v's-avez m'nou avou vosse mon-n-onke, li notêre ... I n' faléve nin roter so lès pîds d' Aniye Dessart ... sûr qui nèni.
- Aniye** Vos v' rap'lez ... qu' vos m' tchanfîz vosse tchanson.
- Filipe** Èt qu' vos n' mi volîz nin prinde à sérieûs.
- Aniye** Ine vèye, ça tint a pô d' tchwè.
- Filipe** Si l' fi èst spiyî, on pout todì r'fé on nouk. (*I prind lès mins d' Aniye.*)
- Aniye** Divins lès tchansons ...

### **Sinne 11 : Twènète - Corine - Filipe - Aniye.**

- Twènète** (è coulisse) Li colonél m' aveût dit qu' v's-èstîz rim'nowe, mins di v' veûy so l' marchî, ça m' a fêt on choc. Colonél, loukîz quî qu' èst chal. (*Èle intèûre, si cabas plin, sûvowe di Corine.*)
- Corine** Sèyîz' pus discrète, vos lî alez fé sogne.
- Twènète** Â, c' èst vos-ôtes qu' èst la. Dji v' ramonne noste Afrikinne.  
(*I s' rabrèssèt tuttos.*)
- Filipe** Corine, vos toumez a l' idèye. Dji v's-invite a m' concêrt.
- Corine** Avou plêzîr, mins vos m' promètez di m'ni a m' confèrince. Ça m' f'rè dèl rèclame.

- Aniye** (a Corine) I v' va bin m' sonle-t-i.
- Corine** Èt vos don, i m' sonle qui vos radjônihez.
- Aniye** Qui n' èst-ce vrêye !
- Corine** Fez-m' in-ôte vizèdje. N' èst-ce nin fièsse, oûy ?
- Filipe** Li poyon s' a moudri, il a dandjî d' èsse sognî, docteur ...
- Twènète** Achiyez-v' èt buvez 'ne saqwè. Vos d'morer dîner avou no-ôtes. Ci còp-chal c' èst mi qui prèye. Li colonél sèrè tot l' minme d' acwérd. Èt pwis, avou çou qu' d' a-st-atch'té, dj' a po noûri l' tére intîre.
- Corine** Distromez-v', Twènète. I fât ôte tchwè qu' çoula po noûri l' tére wice qui lès djins ont faim po l' bon. Vos n' vis polez mådjiner çou qu' c' èst dèl mizére la à coron. Avou on vêre di lècê come ci-la (*Èle prend l' vêre*) dji deû d'ner a magnî a pus d' dîh èfants ...

### **Sinne 12 : Lès minmes + Li colonél - Jérôme - Lîse - Lucyin.**

- Li colonél** (qu' a intré, sûvou d' Jérôme èt d' Lîse so l' trèvint qu' Corine djåzéve) Vèyez-v', mi dj' a-stu sôdård mins l' guére, c' èst lèy qu' èl fêt ... ine guére la qu' on n' tote nin lès djins ... ine guére po lès fé viker.
- Corine** Ôh, Jorje, qui dj' so binâhe di v' veûy ... Lîse ... Jérôme. Kimint v' va-t-i ? (I s' rabrèssèt.)
- Jérôme** On s' kihètche, la.
- Lîse** On fêt pus' qui s' kihètchî, alez. Dji v' racont'rè tot-rade.
- Li colonél** Corine, on v' wâde po dîner, èdon.
- Twènète** On n' vis-a nin ratindou po l' inviter !
- Li colonél** Twènète, fâreût savu çou qu' vos volez. Èstans-gne à mèss, chal ?
- Twènète** Ôh, mins, asteûre, dj' a dès mûnicions. (*Èle prend s' cabas èt va èl couhène.*)
- Li colonél** Tins, Aniye, vos-èstez la ?
- Aniye** Bondjoû, Moncheû Collet.
- Li colonél** Adon, quî c' èst qui måque a l' apél ? Mi fré èt Michél ?  
(Vinant dè parc, on-ôt on brut d' pèrtinne èt dès djurås.)

- Lucyin** (arivant tot corant) Mon Diu, i-n-a l' capitêne Durieux qui vint di s' trèbouhî d'vins 'ne camèra èt qu' a toumé. I s'a sûr fêt dè må.
- Aniye** (loukant vè Filipe) Ça lì aprindrè. I r'louke pus vol'tî s' bot'roûle qui sès pâds.
- Li colonél** I m' sonle qu' on v' houke å front, Docteûr Couvreûr.
- Corine** Ci n' èst nin po dire, mins qwand di' arrive è ç' mohone chal, i-n-a tos côps in-accidint. (Èle sôrtèye.)

Fin dè prumîr ake.

## Deûzinme ake

### Sinne 1 : Michél - Dèlfine - Filipe - Aniye - Twènète.

(*Michél, Dèlfine, Filipe èt Aniye djowèt å "Scrabble". Michél a s' brès' a hèrpe.*)

- Michél** (a *Aniye*, qui note lès pwints) Ni roûvîz nin di scrîre mès pwints. Avou lès lètes qui comptèt dobe, ça m' fêt trinte-ût'. A vos, Dèlfine.
- Dèlfine** (qui r'loukîve finrûlemint *Filipe*) Dj' a roûvî di r'prinde dès lètes (*Elle ènnè r'prind èt rèflèchih.*) Dji n' trouve rin.
- Michél** Vos n' trovez rin ! I-n-a tot l' minme mwèyin d' ènnè mète eune ou deûs. Dji n' sé nin, mi. Po fé on pluriel ?
- Filipe** Ni t' måvèle nin insi, Michél. Ci n' èst qu' on djeû.
- Michél** I fât sûre lès régues.
- Aniye** Po lès régues, Moncheû è-st-in-has'. Pôr si 'Izès fêt lu-minme.
- Filipe** Vos n' alez nin rataker. Dji contéve qui v's-avîz fêt l' påye.
- Dèlfine** Vola, dji mète in-R a costé di STÅ ... ça fêt STÂR.
- Michél** Stâr ? On djowe è walon, nin è l' anglès.
- Dèlfine** È l' anglès ou è walon, on pout dire qui Filipe ènn' èst eune di stâr.
- Michél** Dji n' so nin d' acwérд ! N' avez-v' nin in-E ?
- Dèlfine** Po fé STÂR qwand c' èst ine feume ?
- Michél** Nèni, po fé STÅRÉ ... come ...
- Aniye** Come vos d'vent-z-îr !
- (*Dèlfine a métou in-E.*)
- Michél** Ni v' moquez nin. Ca, si dj' avasse divou compter sor vos po m' sognî ... (I compte lès lètes da Dèlfine.) Cinq' lètes a on pwint. Ça fêt cinq'. A twè, Fil, mosteûre çou qu' in-årtisse pout fé.
- Filipe** So l' È da Dèlfine, dji fê BÊTÉ. Èt come dj' î a métou tot m' coûr, i compte po treûs. Dih-ût' ! Aniye ?
- Dèlfine** Avou vos, li pus bièsse dès djeûs divint on vrêye powème.

- Aniye** Èt mi, so l' T da Filipe, dji fê TOÛRSIVEÛS ... "Scrabble", cinquante pwints d' pus' èt traze, swèssante-treûs.
- Filipe** Vos pôrîz trover dès pus bêts mots qwand vos tûzez a mi.
- Aniye** Djî n' tûze nin qu' a vos ... dji tûze a tos lès-omes ... Bon, wice ènn' èstans-gne ? Filipe, vos-avez sèp'tante-sih pwints, Dèlfine: vint'-sèt', Michél: cint' èt doze èt dji so al tièsse avou cint' èt qwinze.
- Michél** A m' toûr. (I réfléchih.) Avou l' U, dji fê FUZIK.
- Filipe** (tot mostrant l' diccionére) Â nèni, chal, on dit fizik. Ti deûs t' chèrvi dè I, valèt.
- Aniye** Vos n' avez qu' a sondjî al djimnastique ou ... l' aérobic, si v's-inmez mî.
- Michél** Si tos lès côps qu' on djowe sont bons po lèyî hiper 'ne måle divise, ni comptez nin sor mi. (I s' vout lèver.)
- Filipe** Calme-tu, ci n'est qu' on djeû.
- Dèlfine** Ç' n' èst qu' on djeû. On-z-èst chal po s' bin plêre ... tot ratindant ôte tchwè, èdon, Filipe.
- (*Michél mète sès lètes.*)
- Aniye** Ça fêt vint'-cinq'.
- Michél** Pus' dih, li K compte dobe.
- Aniye** Trinte-cinq', insi. (Èle li scrît.)
- Dèlfine** (mète I èt L a costé di l' F.) Sih !
- Michél** Fil ? Qu'est-ce qui ça vout dîre ?
- Dèlfine** Bin, Fil. (Tot r'loukant Filipe.) Kimint polez-v' roûvî ?
- Michél** On djowe avou lès mots, nin avou lès noms d' batème. Ritapez l' L, ça f'rè Fl èt vos-årez cinq' pwints.
- Filipe** (Tot fant 'ne clignète a Aniye, i mète D, A, R, C, A a costé d' Fl.) Èt çouchal, ça convint ?
- Michél** Darca ? ... Fi d' årca ! ... Mon Diu, qu' t' ès bièsse !
- Filipe** (Riprind sès lètes èt fêt l' mot ADRAM.) Adram' ... sèt' pwints.
- Aniye** (Mète sès lètes.) Vola FUKSIYÅ ... vint'-sèt' èt l' K compte tripe: quarante-sèt'.
- Michél** Èt ça vout dîre ?

**Aniye** Fuksiyå ! Vos-avez roûvî, mi-amôûr ? C' èst l' coleûr di m' moussemint ûr so l' sinne. C' èst vrêye, vos n' èstîz nin la po l' veûy.

**Michél** (*mostrant s' brès'*) Dji sofrihéve ! Èt l' mot, vos l' avez-st-invanté, po m' fé assotî. Ci n'est nin è diccionére. Dji m' va r'loukî d'vins "Haust".

**Filipe** Èst-ce sûr qu' on dit "Haust" ? Ni dit-st-on nin "Faust" ?

**Michél** Nèni ! Poqwè "Faust" ?

**Filipe** Pace qui: Fât-st-assotî ! (*I rèy.*)

(*Tos lès-ôtes riyèt sâf Michél.*)

**Michél** (*måva*) I n' a vrêyemint qu' twè qu' ça fêt rîre. (*I sôrtèye.*)

**Filipe** Quéle oumeûr ! Djowe-t-on sins lu ou aréstèye-t-on ?

**Dèlfine** On pôreût hoûter dèl muzike, påhûlemint.

**Aniye** Dji so on pô nähèye èt dji' a co traze afères a fé. Dji creû qu' dji v' va lèyî.

**Filipe** C' èst vrêye, vos n' mi sonlez nin trop' d' adram'.

**Aniye** Li djoûrnêye da ûr a stu rude por mi ossi.

**Filipe** Èle l' a stu po tot l' monde !

**Dèlfine** Po lès djônes, ç' a stu ine djoûrnêye ... èt ine nut' ... al lècson.

**Filipe** (*a Aniye*) Vos v' fez trop' di mås d' tièsse. Vos l' avez tot l' minme polou fé, vosse démonstrâcion.

**Aniye** Mins, vos n' savez nin l' sinne qui Michél m' a fêt. Il a accèpté sogne dè colonél.

**Filipe** La, dji deû dîre qu' à dîner, m' papa n'a nin tchipoté ... "Capitêne, vos-èstez riscoulé !" ... "Awè, mon colonél." ... "Durieux, ègzécucion ! Dji n' rivinrè pus so l' kèstion." ...

(*Aniye èt Filipe riyèt so l' temps qu' Dèlfine s' anôye.*)

**Aniye** C' è-st-ine bataye di gangnèye mins l' guére n' èst nin co oute. Vos m' polez creûre.

**Dèlfine** (*a Aniye*) Vos, on n' pout nin dîre qui v' mèteze l' djöye la qui v's-èstez. Vos n' divrîz nin tracasser Filipe avou vos contes.

**Aniye** Di qwè v' mèlez-v', don, vos ?

**Dèlfine** Filipe, c' è-st-in-årtisse. I n' a d' keûre di vos-istwéres di manèdje.

- Aniye** Qui savez-v' di lu ? Vos contez tot çou qu' lès gazètes vis fèt creûre. Filipe a-st-ôte tchwè è l' tièsse qui lès fâssès racontr'roûles qu' on lî prustéye.
- Filipe** Qué novèle ! Sèyîz' rèzonåbes.
- Dèlfine** (a Aniye) N' èspêtche qu' oûy, c' èst mi qu' a m' pôrtrêt avou Filipe sol gazète.
- Aniye** Vos 'nn' avez fêt assez po î èsse !
- Dèlfine** Filipe, fez-l' têre. Èle ni nos cwîre qui dès mizères.
- Aniye** I n' a pèrsone a m' fé têre chal èt sûr nin ine dam'zulète come vos.
- Filipe** Poqwè fât-i qu' chaque côp qu' dji m' ritrouve inte deûs feumes, dji seûye come li domp'teûr å mitan dèl caje ås liyons.
- Dèlfine** C' èst lèy qu' a-st-ataké.
- Aniye** Vos djåzez come in-èfant.
- Filipe** Vos m' corez totes lès deûs so l' pal'tot. Dji hufèle li fin dèl rècrèyåcion.
- Twènète** (intrant) Nin mèsåhe, Moncheû Filipe. Dj' èl fêt mi-minme. (A Dèlfine) Foû d' chal, vos. I-n-a vos lèçons qui v' ratindèt.
- Filipe** Dji v' lê, Twènète. Dji m' va raminer Aniye. Ça m' f'rè 'ne porminåde.

(**Filipe** èt **Aniye** sôrtèt. **Dèlfine** tchoûle tot-z-arèdjant.)

							F				
			B		A		I				
			E		D		Z		F		
			T	O	U	R	S	I	V	E	U
S	T	A	R	E		A	K			K	S
						M				I	
										Y	
										A	

## Sinne 2 : Twènète - Dèlfine.

- Twènète** Vola qu' vos tchoûlez, asteûre !
- Dèlfine** Tot l' monde mi trête come ine èfant !
- Twènète** Vos v' kiduhez come ine èfant !
- Dèlfine** Vos n' avez nin l' dreût ...

- Twènète** Èt bin, dj' èl prind l' dreût. Dispôy qui Moncheû Filipe èst chal, vos-avez l' feû å cou qu' vos 'nnè d'vrîz èsse honteûse.
- Dèlfine** Vos n' polez comprinde.
- Twènète** Dji n' comprind qu' ine sôrt. Vos m' alez fé aveûr dès kesses èt dès mèsses avou vos parints, vos-alez piède voste annye di scole èt, d'vant ça, vos v's-alez fé passer po 'ne wasse è viyèdje.
- Dèlfine** Vo-'nnè-la-t-i dès r'proches ! Avez-v' sogne di m' papa, asteûre, matante ?
- Twènète** Dji n' a nin sogne èt sûr nin d' vos, todì. Mins, dji m' a-st-ègadji a v' fé studî èt vos l' f'rez, fwè d' mi. C' è-st-avou voste av'nîr qui vos djowez.
- Dèlfine** Mi-av'nîr ! Djâzans 'nnè. Mès parints m' ont volou fé fé dès-études d' infirmiére. Èt n'-a-t-i 'ne saqwé qui dj' n' inme nin, c' èst çoula.
- Twènète** Mins, c' è-st-å çante P.M.S. qu' i pinsît qui v's-èstîz fête po lès "contacts humains" come i d'hît.
- Dèlfine** Awè, mins avou dès djins hêtîs. Dji n' supwète ni l' song' ni l' maladèye.
- Twènète** Èl faléve dîre pus timpe.
- Dèlfine** On n' m' a nin hoûté.
- Twènète** Qui volez-v' fé, adon ?
- Dèlfine** Li scole d' èstéticiène, po fé, pus tård, lès grimèdjes å cinéma ou al télèvûzion.
- Twènète** Vèyez-v' ... co dès sondjes d' èfant.
- Dèlfine** Nèni, dji m' a rac'sègnî. Avou m' diplome, dji pou aler d'vins ine grande scole a Brussèle èt minme sûre dès stajes a Paris. I måque dès djins d'vins cès mèstîs-la. Li cisse qu' oûveûre è scole pout trover åhèyemint a èsse ègadjèye èt ... c' èst bin payî.
- Twènète** Li cisse qu' oûveûre ...
- Dèlfine** Si dj' fê lès-études qui dj' a tchûzi, dj' oûvur'rè, vos veûrez.
- Twènète** (mouwêye) A v' vèyî si èbalêye, dji 'nnè dote nin, alez.
- Dèlfine** Qu' avez-v', matante ?
- Twènète** Vos m' fez tûzer a 'ne saquî !
- Dèlfine** Dj' èl kinohe ?
- Twènète** (pèneûs sorîre) A doze ans, après mès scoles primêres, dj' a stu è scole "ménajère", come on d'héve di ç' temps-la. On-z-î aprindéve on pô d' costeûre,

li couhène, a t'ni l' manèdje. Dji cozéve bin, dj' èsteû dispièrtêye. Li dame di scole åreût volou qu' dj' alasse pus lon, qui dj' fêsse lès tèkniques. Èle dihéve qui dj' aveû dèz grantès capâcités. Mi papa n' vola nin. Aveût mèsâhe di çans' èl mohone. I m' mèta mèskène ... èt dj' èl so co po l' djoû d' oûy. Mins, qwand dji veû dèz bélès rôbes al tèlèvûzion, ça m' grawe è vinte èt dji m' di qu' dj' åreû mutwèt polou fé ossi bin.

**Dèlfine** Vos vèyez qui ç' n' èst nin qu' dèz sondjes. On deût poleûr haper s' tchance qwand èle passe !

**Twènète** Fé raws' !

**Dèlfine** Qui d' héve, matante ? (*Èle si raproche.*)

**Twènète** Rin. Ine vîle tchanson ... haper l' flotche so l' caroussèl dèl vicârèye ... Nos-alans fé martchî !

**Dèlfine** Fé martchî ?

**Twènète** Vos rèyussihez voste annêye èt dji djåz'rè a vosse papa. I n' sét rin m' rèfûzer. Vos l' f'rez vosse cårière å cinéma.

**Dèlfine** Dji va rèyussi, vos-avez m' parole ... mins po Filipe ?

**Twènète** Dji n' vis vou pus veûy touîner åtoû d' lu !

**Dèlfine** Mins, matante, il èst si bê. Èt pwis, i m' fåt afêti a èsse andoûlêye par dèz vèdètes.

**Twènète** Macrale, qui v's-èstez ! Dji n' vis såreû rat'ni, èdon ... Loukîz a vos, m' fèye.

**Dèlfine** (*tot rabrèssant Twènète*) Vos-èstez l' cisso qui dj' inme li mî. Ni dit-st-on nin qu' on ravisse pus sovint s' matante qui s' mame ?

**Twènète** Vos-avez trop bin l' touîr.

**Dèlfine** Dji m' va ovrer so l' còp. (*Èle sôrtèye.*) A nos deûs, M. C. Coûl Fi !

**Twènète** Mi, c' èsteût Luis Mariano ... Dji n' aveû nole tchance ...

### Sinne 3 : Lucyin - Twènète.

(*Lucyin inteûre, vinant dèz tchambes, moussî come po aler al pèhe.*)

**Lucyin** Qui v's-a-t-i fêt, don, l' tchanteû d' Mèksico ?

**Twènète** Djustumint, i n' m' a rin fêt ... c' èst çou qu' dji r'grête. Mins, dji n' divreû nin djâzer come çoula a in-ome d' èglise.

- Lucyin** L' ome d' èglise si rabate podrî l' pèheû. Èt, come on d' héve al radio: "on pèheû, in-ome come in-ôte".
- Twènète** Vos-alez r'jonde li colonél èt mi-ome ? I-n-a dèdja 'ne tchoke qui sont-st-èvôyes.
- Lucyin** Dj' èl sé bin, mins dji m' a on pô r'pwèzé èt dj' a aponti quéquès-afêres.
- Twènète** C' èst vrêye qu' ûr al fièsse, vos 'nn' avez avu d' l' ovrèdje.
- Lucyin** Dji deû rik'nohe qu' avå chal, lès djins prèhèt pus vol'tî l' pèkèt qui l' bèneûte èwe.
- Twènète** C' èst qui l' pèkèt, on l' beût, parèt, èt l' bèneûte èwe, on l' sipite. On n' èst nin po k'taper vè chal.
- Lucyin** Çou qui sèreût k'taper, c' èreût d' beûre l' èwe èt di spiter l' pèkèt.
- Twènète** Avez-v' djâzer å colonél di çou qu' dji v's-a dit ?
- Lucyin** Dj' ènn' a nin avou vrêyemint l' ocåzion, mins dji a tot l' minme sayî.
- Twènète** Èt qwè ?
- Lucyin** C' èst qui m' fré è-st-in-ours'. Vos l' savez bin.
- Twènète** Èt in-ours' rëssèré qui k'toûne dès målès pinsêyes è s' tièsse divinreût vite mètchant.
- Lucyin** N' alez nin si reû, Twènète. Dji n' a wêre polou djâzer, mins après l' pô qu' i m' a dit, dji so d' acwérd avou vos ...
- Twènète** Nos 'Izès d'vans marier !
- Lucyin** N' alez nin si reû, po l' amoûr di Diu !
- Twènète** Si on n' fêt rin, d'vins quéques djoûs, Corine ènnè rîrè èt i sèrè tél'feye trop tård.
- Lucyin** Po noste afêre, i fât-èsse pus' abèye qui rapide. D' aveûr rivèyou li docteur Couvreûr, ça lî a fêt on choc, a m' fré, ... èt d' èl saveûr tote seûle, n' èl lêt nin d' bwès.
- Twènète** Vèyez-v' qu' on s' pout mète èn-alèdje.
- Lucyin** D' in-ôte di costé, il ont chaskeune leû vèye èt ...
- Twènète** Mins, dji sé, mi, qui l' vèye qui l' colonél monne, asteûre qu' il èst tot seû, n' èst nin çou qu' i cwîre.
- Lucyin** Vos-avez rôzon. I m' l' a dit lu-minme. Il a, po l' pus sûr, sogne di fini sès djoûs tot seû. Come tos lès-ours', il a-st-on p'tit coûr po-d'zos si spèsse pê.

- Twènète** Èt come tos lès spès, i va co aler løyeminôye ... po s' ritrover bièsse qwand i sère trop tard èt qui l' doûs trèzôr sèrè èvolé bin lon po l' bon.
- Lucyin** Vos v's-avez marié so l' tard, mins tot l' monde n' a nin vosse fwèce di caractére. Jorje hèp'teye sûr po candjî sès-åbitudes.
- Twènète** On n' deût nin viker avou dès-åbitudes qui v' fèt dè twért. Si l' colonél hèp'teye, nos l' alans êdî.
- Lucyin** Qui comptez-v' fé ?
- Twènète** Dj' a m' plan. D' abôrd, dji va djâzer a Corine po vèyî çou qu' èle tûze. Èle sonle bin è s' pê, mins ci n' èst tél'feye qu' ine êr qu' èle prind.
- Lucyin** Sèyîz' rûzeye ... po n' nin fé aler tot cou d'zêur cou d'zos.
- Twènète** Dji n' a mutwèt nin fêt dè hôtèses-études mins, po çou qu' c' èst d' comprinde lès djins, dj' ènnè sé sûr ot'tant qu' lès spécialisses qui d'hèt co traze bièst'rèyes ... minme lès curés, såf vosse rèspect.
- Lucyin** Dji n' vis-a nin volou k'hagnî. Continouwez.
- Twènète** Adon, dji lî f'rè on tavlê dèl vèye dè colonél qui lî rây'rè totes lès lâmes foû di s' cwér. Dji lî f'rè comprinde qui c' è-st-in-ome qui vike tot seû mins qui n' èst nin on vike-tot-seû. Vos vèyez ?
- Lucyin** Fwért bin. Èt mi, qui deû-dje fé è vosse plan ?
- Twènète** Vos, vos-alez profiter d' èsse al pèhe avou lu po l' mète a pont. Vos-alez prêtchî po nosse tchapèle ... Vos l' sårez fé, çoula ?
- Lucyin** Èt qwand l' pèhon sèrè hapé, ...
- Twènète** Dji l' apic'rè d'vins m' hèrna ...
- Lucyin** Èt, al casserole !
- Twènète** (*fâssemint djinnêye*) Moncheû l' curé, vos d'vrîz èsse honteûs ! Èt pwis, a l' adje dè colonél ...
- Lucyin** Ni roûvîz nin l' feû d' l' amoûr ... èt lès progrès dèl méd'cène.
- Twènète** Nos-avans on combat a miner èt nos l' alans gangnî.
- Lucyin** Dji m' dimande qui c' èst qu' èst sôdård, chal èl mohone.
- Twènète** I nos fât r'mète so pîds çou qui l' Bon Diu a-st-èspêtchî i-n-a quéquès-annêyes.
- Lucyin** Lèyîz l' Bon Diu èrî d' çoula.
- Twènète** Si vos-avez l' ocâzion, fez tot l' minme ine pitite priyîre. Ça n' f'rè nou twért.

- Lucyin** D' ot'tant qu' tot n' va nin aler come dès cèlîhes so on baston ...
- Twènète** Alez, on djâse èt l' eûre toûne. Corine sèrè chal d' on moumint a l' ôte èt vosavez dèl vôle a fé divant d' èsse so plèce.
- Lucyin** So plèce ... èt so posse. (*Il fêt l' salut militêre èt sôrtèye.*)
- Twènète** Sèreût pôr trop bièsse dè co lèyî cès deûs-la s' rater. (*Èle rimète quéques camatches è plèce.*)

#### Sinne 4 : Lîse - Twènète - Corine - Jérôme.

(*Lîse, Corine èt Jérôme intrèt, i rim'nèt d' porminåde.*)

- Lîse** Bondjoû Twènète, dèdja a l' ovrèdje !
- Twènète** Come vos vèyez, Madame Lîse. Lès lèd'dimins d' fièsse, vos savez.
- Corine** On n' vis dèrinjde nin ? Nos-avans stu fé 'ne grande porminåde. Èt, avou l' solo qu' i fêt d'dja, on-z-èst binåhe di s' lèyî ravu.
- Twènète** Fez a vosse sonlant. Ça m' fêt tant plèzîr di v' vèyî. Volez-v' beûre ine saqwè ?
- Jérôme** On grand vêre di frisse êwe, s' i v' plêt.
- Lîse** Po fé passer tot l' pèkèt qui v's-avez bu îr ?
- Jérôme** Po nèyî mès ponnes, mi-amour !
- Twènète** Dji v' va fé on djuds d' oranje. Ça v' f'rè dè bin, c' èst plin d' vitamines. A propôs, dji n' vis-a nin co féliciter. Prôfèciyat' a tos lès deûs. (*Èle rabrèsse Lîse èt sèrè li min da Jérôme.*)
- Lîse èt Jérôme** Mèrci, Twènète.
- Corine** Mèrci, Twènète ... po l' djuds d' oranje.
- Twènète** Mins, dji v' pou féliciter ossi ... po l' rî d' solo qu' vos mètez èl mohone. Vos permètez ? (*Èle rabrèsse Corine.*)
- Corine** Sûr qu' awè !
- Twènète** Dji v' va aponti çoula. (*Èle sôrtèye èl couhène.*)
- Corine** È-st-èlé binamêye, Twènète. Li coûr so l' min !
- Lîse** Èlle èst fête d' in pâsse qu' on n' trouve pus.
- Jérôme** Dji n' sé tot l' minme nin si c' è-st-a fé di nos féliciter. A nos-adjes ...

- Lîse** Jèrôme, ni riv'nez pus la-d'sus. Çou qu' èst fêt èst fêt.
- Corine** Djî v' l' a dèdja dit. I n' a nin pus d' dandjî po 'ne feume di quarante ans qui po 'ne pus djône. L' acoûk'mint, ci n' èst pus come d' avance.
- Jérôme** Djî v' vôreû creûre, mins ...
- Corine** C' èst l' docteur qui v' djåse.
- Lîse** Vos n' èl sârîz convinke.
- Corine** Tûzer ås condicions qui v's-avez chal èt comparez avou çou qu' i s' passe a l' ètrindjîr.
- Jérôme** C' èst vrêye, chal, on n' a nin a s' plinde.
- Corine** Èt pwis, Lîse èst bin hêtèye èt vigreûse.
- Jérôme** Vigreûse, èle l' èst ... Èle l' èst bin po ...
- Lîse** Po deûs. Èco dèl tchance, ca, s' i m' faléve compter sor vos.
- Jérôme** Qu' aveû-djdju dit ?
- Corine** Mins, vos, Jérôme, vos fez on pére formidåbe. Li p'tit n' fêt-i nin ot'tant après vos qu' après s' mame ? I s' fåt complèter d'vins on manèdje.
- Jérôme** C' èst li s'crèt dè boneûr. Mins, deûs-èfants, c' èst ...
- Lîse** C' èst l' dobe d' ovrèdje, va-t-i dîre.
- Corine** C' èst l' dobe di djöye, ossi. Èt pwis, vos veûrez, ça f'rè dè bin å gamin. Ci n' èst nin tofér li mî d' èsse ac'lèvé tot seû.
- (**Twènète** rinteûre èt chève treûs d'jus d' oranje.)
- Jérôme** Mèrci, Twènète.
- Corine** Nos l' alans beûre a vosse santé.
- Twènète** C' èst d' bon coûr. (Èle rinteûre èl couhène.)
- Lîse** Jérôme èst binamé. C' è-st-ine crème d' ome. Dj' èl pou dîre divant lu. Mins, i n' wèze nin prinde sès rèsponsâbilités. Al fin, c' èst nåhitant.
- Corine** Chaskeune a s' caractére, èt n' èl fåt nin trop' fwèrci.
- (So l' trèvint dèl convèrsâcion, **Jérôme** fêt lès cwances di n' nin hoûter.)
- Lîse** Qwand-on s' a k'nohou, aveût on p'tit costé "amoûreûs d' Peynet" qu' èsteût touchant. Mins, oûy, c' èst passé d' môde.
- Corine** I n' a nole môde po çoula, èdon, vos.

- Lîse** Tot l' monde a l' êr di dîre qui dj' pwète li pantalon èl mohone. I fåt portant bin qu' ine saquî l' fêsse.
- Corine** Asteûre, ci n' èst pus come d' avance. Chaskeune a s' tôur, deût djouwer s' role. I n' a pus l' ome qu' èst l' mèsse èt l' feume qui sût.
- Lîse** C' èst minme pus vite li contrère. C' èst l' feume po tot. "Fez a voste ïdèye, mi-amoûr." Todí l' minme rèspleû, qui ç' seûye po l' burô, po l' manèdje, po ac'lèver l' èfant. I n' a qu' po 'Izès fé, lès-èfants, qu'i n' dimande rin.
- Corine** Vos fez l' tavlè pus neûr qu' i n' èst. Dji so sûre qui v's-èstez bin pus' ureûse qui vos 'nnè dinez l' êr.
- Lîse** C' èst m' caractére di todí voleûr mî.
- Corine** Vos-avez rêzon. Mins, fåt saveûr fé avou çou qu' on-z-a. On n' fêt nin tofér si vèye a si-ïdèye, c' èst bin pus sovint l' vèye qui v' fêt a si-imâdje. Loukîz, mi, qwand mi-ome s' a fêt touwer ...
- Lîse** Èscusez-m', savez. Dji v' tin avou mès bièsses pitits toûrmints.
- Corine** Ni v's-ènnè fé nin. Hoûter l's-ôtes, c' èst m' djöye èt c' èst m' ritchèsse. Si dji n' aveû nin çoula, c' èst pôr qui dji sèreû d'sseûlêye.
- Lîse** C' èst qu' dji so on pô so lès niérs, po l' moumint.
- Corine** Ine feume qu' èst ècinte ... C' èst co l' docteur qu' èl dit pace qui l' feume qui dj' so ni l' a co måy rissintou.
- Lîse** Ça v' pout co ariver, av'nante come vos l' èstez.
- Corine** C' èst l' vèye qui décide, alez Lîse.
- Jérôme** (a Corine) Vos n' lî mèt'rez måy çoula èl tièsse.
- Lîse** Ô ! Vos !
- Jérôme** Vos vèyez !
- Corine** (a Jérôme, tot riyant) I m' sonle qui v's-avez l' oûy, vos.
- Jérôme** Li tchét qui dwème, lès-oûys a mitan sérés, 'nnè fêt sovint pus' qui l' tchin qui hawe so tot çou qu' i veût.
- Lîse** Qui volez-v' dîre ?
- Jérôme** Corine a compris, lèy.
- Corine** Jérôme vis l' èsplik'rè lu-minme.
- Jérôme** (a Lîse) Si v's-avez l' timps, dji v' va fé on dèssin.

**Corine** C' èst çoula. Alez-è. Djî va d'ner on côp d' min a Twènète po r'mète lès hièles.  
(*Jérôme* èt *Lise* sôrtèt. *Corine* rassonle lès vêres èt va vè l' couhène.)

### Sinne 5 : Twènète - Corine.

- Twènète** (intrant avou on banstê vû) Lèyîz-l', mam'zèle. Dj' èl va fé.
- Corine** Vos n' èstîz nin lon, m' sonle-t-i !
- Twènète** Chal, vèyez-v', dji deû wârder in-oûy so tot.
- Corine** Èt ine orèye, alez.
- Twènète** Mi couhène, c' èst m' P.C., come dit l' colonél.
- Corine** Voste ôrdinateûr, volez-v' dire ?
- Twènète** Nèni, mi posse di contrôle.
- Corine** Di tote manîre, vos d'morez "branchêye".
- Twènète** Vos n' m' ènnè volez nin ?
- Corine** Di qwè ?
- Twènète** D' aveûr hoûté.
- Corine** On va dire qui v's-avez oyous mins ... sans hoûter. Djasusse par hazard, djans.
- Twènète** Dj' inme mî insi. N' èspêtche qui dji trouvè qui madame Lise n' a nin bin l' toûr avou moncheû Jérôme.
- Corine** Qui volez-v' dire ?
- Twènète** Èlle èl kiheût trop'. C' èst vrêye qu' i n' va nin pus lon qu' on n' èl boute, mins, èle ni deût nin tofér li taper a rin come èlle èl fêt. In-ome, vèyez-v', i n' èl fât mây trêfî d' hôt. Avou dèl doûceûr ... èt on pô d' rouw'rêye, vos 'nnè fez çou qu' vos volez.
- Corine** Vos 'nn' avez, vos, dèl pratique !
- Twènète** Qwand dj' a k'nohou Rodolfe, ci n' èsteût d'dja pus on dj'vå d' concouûrs, c' èst vrêye. Mins, so quéquès-annêyes, dj' ènn' a fêt on "toutou".
- Corine** Asteûre, avou l' tèlèvûzion èt l' rinomêye qu' i va-st-avu ...
- Twènète** Ça n' chève qui mès-intèrêts ! I s' va prinde po 'ne saquî d' fameûs èt, on djoû ou l' ôte, i fré 'ne mâcule. Adon, po s' fé pardonner, i sèrè co pus brave èl mohone.

- Corine** Vos tûzez a tot.
- Twènète** I fât ! C' èst l' minme avou l' colonél ... C' èst lu qui m' påye mins èst-ce lu qu' èst mësse ?
- Corine** I-n-a, po l' mons, on dote.
- Twènète** Sins bal'ter, kimint l' avez-v' trover, l' colonél ?
- Corine** A candjî, so quéquès-annêyes. I m' sonle pus påhûle.
- Twènète** Pus trisse, ossi.
- Corine** Dji n' èl sé dîre, so lès deûs djoûs d' fiësse qui dj' a passé ...
- Twènète** I lî måque ine kipagnèye.
- Corine** Li dépårt di s' fi èt di s' fré so pô d' temps, çoula a d'vou lî fé 'ne saqwè. Èt pôr qu' i m'néve di prinde si pinsion.
- Twènète** I n' èl voût nin rik'nohe, mins i s' anôye.
- Corine** C' è-st-in-ome qui s' deût occuper. Il èst trop vigreûs po d'morer la a n' rin fé. N' a-t-i måy tûzer a intrer d'vins ine associacion ou l' ôte.
- Twènète** Qui dè contrêre. Dispôy qu' i n' oûveûre pus, i s' a r'hëtchî d' tot ... C' èst di k'pagnèye chal, èl mohone, qu' il a dandjî.
- Corine** Adon qu' ènn' a tot-avå.
- Twènète** Vos-minme, vos n' sondjîz nin a taper d'jus èt a v's-instaler ine fèye po totes.
- Corine** Dj' i sondje ... èt pwis, qwand dji veû l' ovrèdje qui d'meûre, dji r'fê m' sètch èt dji va la qu' on-z-a mèsâhe di mi ... C' èst l' nut' qui c' èst l' pus deûr. Tote seûle à bout dè monde, dji tûze a mi-ome, à Cap, la qu' dj' a stu si ureûse avou lu ... a nosse bèle campagne, ossi ... Di wice so-djedju ? Wice è-st-i, m' coûr ? ... Chal ? ... È l' Afrike ? ... La wice qui l' mizére èst ? A-dje situ mètowe so l' tére po fé çou qu' dji fê ou po rinde in-ome ureûs, bâti ine famile ?
- Twènète** Tos lès-èfants dè monde pôront-i måy prinde li plèce d' in-ome qu' on-z-inme, d'in-èfant da sonk qu' on can'dôzeye ?
- Corine** Èl polèt, Twènète. Mins, c' è-st-ine ôte sôrt di djöye. Po èsse ureûs, i fât totes sôrts di djöyes.
- Twènète** Qwand vos-avez rèscontré l' colonél, i-n-a quéquès-annêyes ...
- Corine** Dj' èsteû so l' pont di r'trover mi-ome a di'mni, a l' ospitâ dè Cap.
- Twènète** Li colonél vis-a inmé, Corine.

- Corine** Dji' ènnè dote nin. Mi-minme, dji n' èsteû nin indifèrinte.
- Twènète** Adon !
- Corine** Adon ? Dji veû qu' vos fez l' marieûse, asteûre.
- Twènète** Dji cwîre seûlemint a rinde lès djins ureûs èt a 'lzi mète lès-oûy divant lès trôs.
- Corine** Li boneûr, èl fât houmer pitchote a midjote. On l' a pus sovint a nokètes qu' a plin banstê.
- Twènète** Ni d'hez nin çoula. Vos n' vikez sûr nin pitchote a midjote èt, chal, li banstê dè boneûr èst reû plin. Pougnîz d'vins, si v's-èstez bin malène.
- Corine** Vos 'nn' avez dèl tchance. Avou vos, tot parèt si simpe.
- Twènète** Pace qui c' èst simpe. Li colonél èt vos ...
- Corine** Twènète !
- Twènète** Vîreûse qui v's-èstez ! Mins, lèyîz-m' vis dîre qui ç't-ome-la èst målureûs. Èt qu' vos polez fé l' boneûr di tote li tére, si vos l' lèyîz la, vos l' rigrèt'rez.
- Corine** Twènète, dji v's-adôre. (*Èle rabrèsse Twènète.*)
- Twènète** C' è-st-a lu qu' vos l' divrîz dîre.
- (On ôt dè brut è parc.)
- Corine** Vor'chal li djônèsse.
- Twènète** 'N sont-i måy nåhis ? Dji deû aler côper dès cèlîhes è pré dè vî Matî. Volez-v' vini avou mi ?
- Corine** Avou plêzîr. Dji pwète li banstê ... (*Èle li prind.*) Li banstê dè boneûr ...
- (*Corine èt Twènète sôrtèt.*)
- Twènète** (è coulisse) Èt vos, ni fez nin dès bièst'rèyes !
- Corine** (è coulisse) Twènète vis-a a l' oûy ...

### Sinne 6 : Dèlfine - Filipe.

- Dèlfine** (*intrant avou Filipe*) Mi matante vout qu' dj' oûveûre. Dj' èl frè al nut'. C' èst trop' di tchance di v's-aveûr rèscontré.
- Filipe** Awè, c' èst vrêyemint trop' di tchance.
- Dèlfine** Vos n' vis-avez nin astårdjî mon l' ôte.

- Filipe** Aniye è-st-iné binamêye crapôde.
- Dèlfine** Èlle a trinte ans èt èle ni rèy qui qwand èle si broûle.
- Filipe** Mutwèt qu' èlle a sès rôzons.
- Dèlfine** Roûviyans tot çoula ... Ridim'nez tinrûle come ûr al nut'.
- Filipe** Vos savez, al fin d' on concêrt, on-z-èst co sovint d'vins in-ètat ... kimint dîre ... on pô spéciâl, èt ...
- Dèlfine** Volez-v' dîre qui v' n' èstfiz nin sincére ?
- Filipe** Siya, dj' èsteû sincére, mins on pô ènondé. Èt pwis, vos-èstez si djône èt dji v' kinohe a ponne.
- Dèlfine** Dji v's-a dit tot çou qu' vos d'vîz savu. Mès-oûy, mi boke, mès mins l' ont dit por mi. Èt l' adje n' rin a veyî la-d'vins. A mons, qu' vos n' inm'rîz mî dès pus mawêûres, dès qu' ont d'dja chèrvou ... come Aniye.
- Filipe** Li mètchanc'té ni v's-ahâye nin. Èt, dj' a, po Aniye, dès sintumints qui r'montèt a bin lon. Dji l' inméve ot'tant qu' Michél. Mins, di ç' temps-la, dji n' tûzéve qu' a m' amûzer èt a-z-avu dèl glwére. Michél èsteût on bê lieût'nant, sérieûs, avou in-av'nîr tot scrît. C' èst lu qu' Aniye a tchûzi.
- Dèlfine** Vèyez-v' wice qu' i sont asteûre ?
- Filipe** Djustumint.
- Dèlfine** Dji n' vis comprind nin. Totes lès feumes sont-st-amoûreûses di vos èt vos v' lèyîz prinde è hërna d' ine crapôde di d'vins l' temps. Loukîz d'vent vos èt nin èn-erî.
- Filipe** Qui savez-v' di çou qu' i-n-a d'vent mi ?
- Dèlfine** Li pus-inmante, li pus doûce dès djônès fèyes d' avå-chal ... èt l' pus clapant dès båhèdjes qu' on v's-åye måy diné. (Èle rabrèsse Filipe fougueûsemint.)
- Filipe** (qui s' a lèyî fé) Dji n' såreû r'loukî ni èn-avant ni èn-erî. Dji veû tot bablou !
- Dèlfine** C' èst qu' dji v' fêt d' l' èfèt, parèt.
- Filipe** Vos-i mètez tant d' coûr.
- Dèlfine** Vos confîz, ûr, qu' dj' aveû hètchî totes mès cartouches.
- Filipe** A propôs, ça n' vis djinne nin d' aveûr vosse portrét sol gazète ?
- Dèlfine** Ine gazète qu' on n' lét qu' tot chal ... Dji n' sé si dji n' va nin télèfoner a "Ciné-Revue".
- Filipe** Ni fé nin çoula, savez, målureûse !

**Dèlfine** A la bone eûre, dimorans inte di nos deûs èt qu' pèrsone ni nos veûse ! (*Èle hètche Filipe vè l' tchambe.*)

**Filipe** Wice alez-v' ?

**Dèlfine** Nos catchîs dèz fotografes èt dèz gaz'fîs.

**Filipe** (*qui sâye d' èl rat'ni*) Adon, ... po hoûter dèl muzike.

**Dèlfine** S' i v' fât dèl muzike, c' èst parèy por mi ... On-z-a chaskeune sès-åbitudes.

(*I rintrèt èl tchambe. On-z-ôt bin vite ine muzike di rock. Å mitan dèl tchanson, on sone a l' ouh. I n' oyèt rin. On r'sone èt Michél inteûre.*)

### Sinne 7 : Michél - Dèlfine - Filipe - Aniye.

**Michél** On 'nnè fêt d' l' arèdje, chal. Qui s' passe-t-i ?

**Dèlfine** (*è coulisse*) C' èst bin l' moumint d' voleûr m' aprinde a danser. Ni pôreût-on nin fé ôte tchwè d' nosse cwér ?

(*Michél*, éwaré, va hoûter al pwète.)

**Filipe** (*è coulisse*) Bin vos, qwand vos-avez ine îdèye èl tièsse ...

**Dèlfine** (*è coulisse*) Si nos djowîs a cwèri wice qui dj' åreû co polou mète mès-îdèyes ? ... A t'ni m' min, vos-alez djaler !

**Filipe** (*è coulisse*) Vos broûlez po deûs ... Ratakans-gne a danser ?

**Dèlfine** (*è coulisse*) Dji tchûzih lès tchansons.

(*On candje di plake èt c' è-st-ine saqwè d' fwért londjin.*)

**Dèlfine** (*è coulisse*) Vos l's-inmez bin, mès caratchons.

**Filipe** (*è coulisse*) Avinêye, qui v's-èstez.

**Michél** (*tèlèfone so on G.S.M.*) Aniye ? ... Wice èstez-v' ? ... Ça toume bin ... Venez tot dreût mon l' colonél ... I-n-a-st-ine surprise por vos. Ni bouhîz nin, li pwète è-st-å lâdje ... On v' ratind. (*I r'mète si tèlèfone è s' potche èt sôrtèye.*) Ça v' droûv'rè lès-oûy, bâcèle !

**Dèlfine** (*è coulisse*) Bon, pwisqui vos-î t'nez.

**Filipe** (*è coulisse*) Ç' sèrè todi pus convenâbe qui d' èsse è m' tchambe. Si 'ne saquî m'néve.

(*Dèlfine* èt *Filipe* sôrtèt dèl tchambe tot continouwant a danser.)

**Dèlfine** Quî c' èst qui pôreût m'ni ? Èt pwis, on n'intéûre nin chal sins soner.

(*Dèlfine si lêt toumer è divant avou Filipe. I s' rabrèssèt. Aniye intéûre. Èlle èlzès veût èt d'meûre ståmus'.*)

**Dèlfine** Vèyez-v' qui v' polez èsse tinrûle qwand vos l' volez.

**Filipe** Vos-avez dès-atotes ...

**Dèlfine** ... Qui d' ôtes vôrît avu.

**Aniye** Dès-atotes qui dji v' lê vol'fi, mam'zèle.

**Filipe** Aniye ! Lèyîz-m' vis dîre ...

**Aniye** Èt vos, l' feû d' rîmês, vos-andoûlantès paroles, vos sèrmints èt vos promesses, wârdez-lès po vos tchansons. Fez-'nné dès succès ... mins n' ènn' acâblez nin ine feume qui sofrih ...

**Filipe** Dj' èsteû sincére tot-rade, crèyez-m' !

**Aniye** Damadje qui vos l' åyîse si vite roûvî.

**Dèlfine** N' èl hoûtez nin, Fil. Tapez-l' al 'ouh.

**Filipe** Lèyîz-m', Dèlfine. Dji m' deû èspliquer avou Aniye.

**Dèlfine** Dji v' va lèyî. Mins, d'vent, dji v' va tot l' minme rap'ler qu' ûr, c' èst vos qu' a fêt l' prumî pas. C' èst vrêye, dj' a lès manîres dès djônès fèyes d' asteûre. Seûlemint, dji v's-inme. Dji v's-inme por vos ... èt nin pace qui dj' a, è m' mohone, in-ome qui m' fêt assotî.

**Filipe** Dèlfine, vos n' mi comprindez nin. Dji n' vis tchësse nin.

**Dèlfine** Vos n' mi sârîz tchëssî. Dji n' so nin lon èt vos r'vinrez. Dj' a fêt blawter 'ne saqwè è vos-oûy qui n' trompe nin. Dji v' lê fos lès deûs. Å cinéma, on loume çoula on "remake", è nosse lingadje: dè rëstchâfè. (Èle sôrtèye.)

### **Sinne 8 : Filipe - Aniye - Michél.**

**Filipe** Ni prindez nin astêm'. (I va, èl tchambe, côper l' muzike.)

**Aniye** Dji n' a nin dreût ås violons, mi.

**Filipe** (pèneûs) Ni hagnîz nin, s' i v' plêt.

**Aniye** C' èst ça: ni hagnîz nin, Aniye. Aniye, èle deût-èsse binamêye, creûre ås fåves qu' on lî raconte.

- Filipe** Ci n' èsteût nin dèst fâves. Dji v' vou êdî.
- Aniye** Dji v's-ô co. "Vos polez candjî d' vèye, Aniye." ... "Dji v' pou fé d'hovri tot-ôte tchwè, Aniye." ... "Vos n' polez v's-ètèrer come ça. " ... "N' èstez-v' pus mi p'tit poyon ?" ... "Fez-m' confiyince, Aniye." ... Èt vo 'nnè chal èt vos 'nn' årez ... Èt prinde mi min ... èt båhî mès-oûy, "po beûre mès lâmes" qui vos d'hîz.
- Filipe** Dji so in-årtisse, nin ine assistante sociale.
- Aniye** Qui volez-v' dîre ?
- Filipe** Vos-èstez målureûse, dji såye di v' haper on p'tit riya po v' pèrmète di vèyî clér. Dji n' vis såreû rôzoner avou dèst mots d' docteur ou d' avocat.
- Aniye** C' èst d' in-ome qui dj' a dandjî. Nin d' èsse sognèye, qui ç' seûye par on docteur ou ... par on gugusse.
- Filipe** (prind lès mins d' Aniye) Dj' a seûlemint volou èsse tinrûle. Ni so-dje nin come vosse fré, èt Michél, c' è-st-onk di mès mèyeûs camarâdes.
- Aniye** (rabrèsse Filipe tot tchoulant) Qwand-on-z-a fêt 'ne måle tchûze, deût-on payî tote si vèye ?
- Filipe** Avez-v' fêt ine måle tchûze ? Qu' åreût-èle situ, vosse vèye, avou in-ome come mi ?
- Aniye** Dè mons, vos n' avez nin candjî, vos.
- Filipe** Djustumint ... (I sère Aniye d'vins sès brès' èt, tot bas, a si-orèye) Hoûtez, Cendrillon, vosse prince charmant a on s'crèt a v' dîre. Mins, d'vent, come divins lès-istwéres, i v' va d'ner on bètch, ... po-z-arèster vos lâmes.
- (*Filipe båhe tinrûlemint Aniye so l' front. Michél inteûre.*)
- Michél** Dji veû qu' on n' s' a nin djinné po taper l' djône poye foû dè polî. I t' èlzès fåt vormint totes. Ti n' candj'rès måy.
- (*Michél va vè Filipe po l' bouhî. Aniye s' mète inte di zèls.*)
- Aniye** Bouhîz-m', pus vite. Ça v' grawe d' èl fé !
- Michél** Bodjîz-v'. Qui dj' lî rabate si cakèt, ine fèye po totes.
- Aniye** Vos n' vis d'vez prinde qu' a mi ... ou a vos. Mins ça, vosse pitit-èsprit n' èl pour comprinde.
- Michél** Vos fez l' wasse èt dji m' deû co leyî akêmer.

- Aniye** Dji di djasse qui Filipe n' èst nin rèsponsåbe di çou qu' i s' passe. Èt pwis, d' abôrd, qui s' a-t-i passer ? Mins, continouwez insi èt s' ènnè va passer dès-afêres ... avou Filipe ou in-ôte.
- Michél** Vos piérdez l' tièsse.
- Aniye** Dji n' piède rin dè monde ... Dji m' va gangnî m' liberté, capitêne d' opèrète. Dimandez a vosse camarâde qu' i v' sicrèye ine êr so l' finme: "Li capitêne va èsse wiyinme".
- Michél** Cûrèye !
- Aniye** Li cûrèye vis salowe.
- Michél** Wice alez-v' ?
- Aniye** Mi rènêrî. Hoûtez lès p'tits-oûhêts; i sont pus sûtis qu' vos. (*Èle sôrtèye.*)

### Sinne 9 : Filipe - Michél - Twènète.

- Filipe** Vo-'nnè-la 'ne lêde. Mins, c' èst di t' fâte.
- Michél** Louke a deûs côps a çou qu' ti dis.
- Filipe** Dji di qu' t' è-st-iné bièsse. Tin, t' as dim'nou tot l' pôrtrêt di m' papa qwand il èsteût co al cazerne. Reû dè cwér èt ... reû dè cervê.
- Michél** Ti pére èsteût on grand sôdård èt dji so fir di sûre si vôye.
- Filipe** Lu, dè mons, i vèyéve clér. Dismètant qu' twè ...
- Michél** ... Dismètant qu' mi ?
- Filipe** Ti n' veûs rin po d'zos l' pène di t' kèpi.
- Michél** C' èst po qu' dès marlatchas come twè ènnè profitèsse. Mins, i n' ti fåt pus tracasser. Dj' abann'nèye li tèrin, dji m' riplôye, dji bate an r'trête. Dji lê m' bûtin a l' inn'mi.
- Filipe** Ot'tant Napolèyon qui r'vent dè Russie. Mins, i n' a nou bûtin a lèyî èt chal, on n' djowe nin ås sôdårds. Chal, c' èst l' vèye qui coûrt; i n' a nole guére. Ènn' åreût-i eune qui ti t' tromp'reûs co d' advèrsère.
- Michél** A ponne t' arrives chal qui ti fês on disdut d' tos lès diâles. Ti coûrs å cou d' totes lès feumes èt, å d' dizeûr dè martchî, ti vinreûs co d'ner dès lèçons. T' ès dim'nou on djodjo, valèt, Filipe.

- Filipe** C' èst vrêye qui dji n' sé nin tofér kimint m' kidûre èl vèye. Mins, çoula n' våt-i nin mî qu' dè conter qui tot èst scrît d'vins dès lîves èt qu' i n' a qu' a sûre çou qu' on dit d' fé, come a l' årmême.
- Michél** I-n-a dès régues, èlzès fåt sûre. Ti vikes divins in-ôte monde. T' as roûvî çou qu' c' èst dè viyèdje. Chal, tot l' monde si k'nohe, tot l' monde si deût fé rèspecter.
- Filipe** Rèspectèye-tu Aniye ?
- Michél** Pus' qui ti n' as måy rèspecté nole feume ... mins dji n' so nin on golzå. C' èst fini, èlle a stu trop lon.
- Filipe** Qui dis-se ? Aniye ? Ça d' vreût ataker, djustumint. Èlle èst bèle come li djoû, èlle èst spitante di vèye, tot l' èsblawih, èlle a dès-îdèyes a r'vinde èt, l' pés d' tot, èlle èst reû bleû sote di twè. I-n-a vormint qu' twè qui n' èl veût nin ... boubièt !
- Michél** Tot l' èsblawih ? Èt, å d' dizeûr di tot, ti fås vizèdje di souke ! Qui féve-t-èle divins tès brès' ?
- Filipe** Èle mi racontéve l' istwére di Cendrillon qu' èst målureûse è s' mohone èt qu' a, po mårâsse, on grigneûs sôdård di mëstî.
- Michél** Èlle a trové s' prince charmant, po l' pus sûr.
- Filipe** Ni roûvèye nin qu' lès princes charmants sont tofér moussîs a sôdård.
- Michél** Asteûre, i mètèt dès baskèt' èt dès mousseûres al môde. On 'izès veût so lès tèrins d' foutbal èt al télèvûzion.
- Filipe** I-n-a dès régues qui n' candjront måy. Prind t' pus bèle èpèye èt va vè lèy. Mins, dispêtche-tu, èle ni ratindrè nin cint-ans.
- Michél** Dji n' sé si ti dis l' vrêye, mins t' as si bin l' toûr po l' dire qui dj' a îdèye di t' creûre. Li powézeye, tot l' minme ...
- Filipe** Ni roûvèye nin: lès pus bès-oûhês sont lès cis qui vikèt lîbes. Done èlzi tot l' cîr èt i r'prindront pus vol'tî l' hapå.
- Michél** I n' a nin qu' lès régues qui n' candjèt nin ... Dji t' rabrèsse, vî fré. (Èl fêt.) Dji n' a nou temps a piède. (I sôrtèye.)
- Filipe** (por lu) Portant, qwand dj' a r'veyou Aniye, dji n' åreû polou èspêtchî m' coûr di co bate por lèy ... Ènn' a-t-i dèl tchance ...
- (**Filipe** s' assît è fôteûy èt s' èdwème.)

**Twènète** (rintrant avou s' banstê plin d' cèlîhes) Abèye, va èsse l' eûre di soper èt dji n' a co rin fêt ... Oûh ! qui fêt påhûle ... (Èle veût Filipe.) Vos lî donrîz l' Bon Diu ... Lès-ôtes, zèls, ni sont nin co la ... C' èst qu' ènnè fåt dè temps po apicî l' pèhon. (Èle rinteûre èl couhène.)

### **Sinne 10 : Rodolfe - Li colonél - Lucyin - Twènète - Filipe.**

(Dè temps a passé. **Filipe** dwème todì. **Rodolfe**, **Li colonél** èt **Lucyin** intrèt. I sont sôs.)

**Rodolfe** Ça-z-î èst, chéf. Nos-èstans mèsses dè batê.

**Li colonél** Mat'lôt, loumez-m' amirål.

**Rodolfe** Vos n'èstez pus colonél ?

**Li colonél** Nos nos-avans égadjî al marine. Avez-v' roûvî ?

**Lucyin** (i pwète lès treûs banstêts èt lès vèdjes) Lès-ûnités combatantes ? Si v's-avez fini, vos m' donrez on côp d' min ?

**Li colonél** Ine munute, Padré. On s' ocup'rè dèl cantine qwand on sèrè sûr di nosse pôzicion.

**Rodolfe** Padré ?

**Lucyin** C' è-st-inisi qu' on loume lès curés, asteûre, a l' årmême. C' èst d' l' èspagnol.

**Rodolfe** Sûr qu' al marine, on 'nnè veût dè payîs.

**Li colonél** Mat'lôt, èstez-v' mèsse di l' èkipèdje ?

**Rodolfe** I-n-a co in-ome, la. Mins, por mi, a stu touwé so l' temps d' l' atake.

**Li colonél** (I veût Filipe.) Èst co djône. Nos lî rindrans lès-oneûrs. Padré, on-z-a mèsâhe di twè.

**Lucyin** Dji n' såreû m'ni. Dji so tchèrdjî.

**Li colonél** Dishale-tu.

**Rodolfe** Dj' èl va aler êdî, col ... amirål !

**Li colonél** N' abann'nez nin vosse posse, mat'lôt. Qui l' intendance hètche si plan.

**Lucyin** Jorje, l' intendance, èle ti dit ...

**Li colonél** Rèbèlion divant l' inn'mi ... Ça va cwèri lon, çoula.

**Lucyin** Qui n' a-dje dimoré påhûle å bwérd di l' êwe.

- Rodolfe** Qui deû-dje fé, asteûre ?
- Li colonél** Li toûr dè batumint. D' abôrd, babôrd.
- Rodolfe** Ba ... qwè ?
- Li colonél** Babôrd !
- Rodolfe** Ùh ! mon Diu ! Qwê-z-èst-ce çoula ?
- Lucyin** I vout dîre d' ataker so vosse gôche. Babôrd, c' èst l' hintche.
- Rodolfe** Intrer d'vins lès tchambes ? Dji n' wèz'reû. C' èst po m' fé barboter d' Twènète.
- Li colonél** Si dès fwèces ... pus ... fwètes qui lès nosses si prezintèt, i s' fât saveûr riployî. Fin dès-opérâcions.
- Rodolfe** On n' atake pus l' batê ?
- Li colonél** On l' f'rè qwand l' moumint convinrè mî.
- Lucyin** C' èst lès troupes qui n' sont pus d'atake.
- Li colonél** Nos nos-alans r'pwèzer chal. Qui chaskeun' wårdèye si-arme a costé d' lu.
- (*Lucyin rimète ine vèdje a chaskeun'.*)
- Rodolfe** Dji magn'reû bin ine saqwè, amirål.
- Li colonél** Acwèrdé, nos-alans bivwaquer. Padré, qui n-a-t-i d' bon ?
- Lucyin** Dè pèhon !
- Li colonél** Èt po beûre ?
- Lucyin** Dè pèkèt !
- Li colonél** A l' idèye ! Fê l' chèrvice, padré.
- (*Lucyin sôrtèye d' onk dès banstêts, treûs bwètes di "pilchards" èt treûs fortchètes. I magnèt.*)
- Rodolfe** Fêt seû !
- Li colonél** Padré ?
- Lucyin** (I r've è banstê èt sôrtèye treûs vêres èt saqwantès botèyes vûdes. Finâlemint, ènnè trouve eune wice qu' i d'meûre ine saqwè.) Li dièrinne ! (I rimplih lès vêres èt mosteûre qui l' botèye èst vûde.) C' èsteût tot djusse ...
- Li colonél** I nos fârè viker so l' payîs.
- Rodolfe** Nos n' èstans nin so l' mér ? Pace qui ça hosse. I m' sonle qu' i va fé tempèsse.
- Lucyin** A l' grâce di Diu.

- Li colonél** Ni mèle nin co l' Bon Diu a tot çoula. Nosse victwére, nos n' èl divans qu' a nos-minmes. Nos-omes ont stu corèdjeûs èt il ont wangnî. On pont, c' èst tot.
- Rodolfe** On pont, c' èst tot !
- Li colonél** Èt nosse victwére sèrè po l' glwére dèl cisso po quî nosse coûr bate.
- Lucyin** Qui n' a-dje dimoré påhûle å bwérd di l' êwe.
- Li colonél** Dji n' èl di nin por twè, padré. Mat'lot, po quî bate-t-i, t' coûr ?
- Rodolfe** I n' bate nin ... i toûne. (*Il a dim'nou tot blanc.*)
- Li colonél** Po quéle feume donreûs-tu t' vèye, mat'lot ?
- Rodolfe** Dji n' va nin mori, va, sûremint. (*Il coûr è parc tot s' tinant l' boke.*)
- Li colonél** Dji n' sé si c' èst lès feumes ou l' inn'mi qu' èl fèt cori si vite.
- Lucyin** Èt twè, ès-se sûr d' èsse si corèdjeûs avou lès feumes ?
- Li colonél** Qui vous-se dîre ?
- Lucyin** Corine ? ... Ti n' m' as nin rèspondou, tot-rade.
- Li colonél** Èt qwè, Corine ?
- Lucyin** Ti lî d'veûs djâzer. Vos-èstez fêts onk po l' ôte.
- Li colonél** Åreût-èle li fwèce d' èsse ine feume di marin qui ratind si-ome å pôrt so l' temps qu' i coûrt l' avinteûre so totes lès mérs dèl ... tére ?
- Lucyin** Lê-m' ès pâye avou tès bièsses contes. Ti n' as mây situ marin .. T' ès dèdja malâde so Moûse, c' èst dîre ...
- Li colonél** Padré !
- Lucyin** Jorje, t' ès pinsioné. Ti t' anôyes a viker tot seû èt Corine èst l' feume a l' idèye por twè.
- Li colonél** (dèclamant) Mi vèye èst passêye dè costé dèl vèsprêye èt ine tinrûle kipagnêye adoûcireût lès djoûs èt lès nut' qui l' grande rowe dèl vicârèye a tchûzi di co m' diner, mins, li docteur Couvreûr, qu' ès-st-ine feume al lècson, deût-èle sacrifiyî s' djônèsse èt s' bêté po rèstchåfer mès vîs-ohêes ?
- Lucyin** Dji n' l' åreû nin d'vou lèyî beûre !
- Li colonél** ... N' èspètche qui si èlle èstasse d' acwérde ... (*Il s' lêt aler èt i s' èdwème.*)
- Rodolfe** (rintrant; i lî va mî) Bin, l' grande êr, ça fêt dè bin.
- Lucyin** (mostrant l' colonél) Chut' !!

- Rodolfe** Mwért po l' patrèye.
- Lucyin** Dji n' aveû måy vèyou m' fré è ç't-ètat-la.
- Rodolfe** Fåt dîre qu' i n' a nin r'loukî so 'ne gote.
- Lucyin** Pôr avou l' solo qu' i féve.
- Rodolfe** I lî a sûr tchåfé l' cèrvê.
- Lucyin** Mins, tot l' minme, po 'nn' ariver a s' prinde po dès pirates ...
- Rodolfe** Dj' a lès pinses qui l' lîve qu' i léhéve tot fant lès cwanses di pèhî l'a on pô tourmèté.
- Lucyin** On lîve ?
- Rodolfe** Awè, il èst chal è banstê. (*I prind l' lîve.*)
- Lucyin** (*tot léhant l' prumîre pådje*) "Lès-avintêures di Don Quichotte". Ça n' våt rin po lès vîs sôdårds, ç' lîve-la.
- Rodolfe** Poqwè, don ?
- Lucyin** Ça djâse di molins, d' amoûr ... èt d' glwére.
- Rodolfe** Èt nin d' pirates ?
- Lucyin** Dji n' pinse nin. (*I s' lêt aler èt i s' èdwème.*)
- Rodolfe** Por mi, l' bataye èst oute. On pout distîde. (*I fêt parèy qui les deûs-ôtes.*)
- Twènète** (*intrant*) Bin, n' a nou risse ! Qué fåvlê ! N' sop'ront nin, alez !
- Filipe** (*si dispièrtant*) Dj' a stu vite èbalé ... Qué drole di sondje: dès pirates moussîs a pèheûs, ... ine bèle princesse, ...
- Twènète** ... Å bwès dwèrmant, po l' pus sûr.

Fin dè deûzinme ake.

# Treûzinme ake

## **Sinne 1 : Li colonél - Lucyin - Twènète - Corine - Jérôme - Lise.**

(**Twènète, Corine, Lise, li colonél, Lucyin** èt **Jérôme** riloukèt l' télèvûzion. So l'écran, on veût l' gènèrike qui passe so dès-îmâdjes di djårdins. Li muzike, c' èst "Un p'tit bonheur" da Félix Leclerc. Pwis, on-z-ôt ine spikrine.)

C' ès-st-insi qu' finih "Li temps dès djårdins"; on programme qui Rodolfe vis-a présenté. Mèrci a tutos. Å r'vey. Al saminne qui vint, si tot va bin.

**Li colonél** (si lîve èt distint l' posse.) Qu' ènnè pinsez-v' ?

**Lucyin** A stu al hôteûr. Mins, c' èst damadje qu' i s' a nin polou fé loumer come i voléve.

**Li colonél** Li Signeûr dès djårdins ! Rastrin, hin, Lucyin.

**Twènète** Dj' inme ot'tant qu' on l' loume Rodolfe, mi.

**Corine** Ènn' èstez-v' fîre, Twènète ?

**Twènète** Dj' èl vou bin creûre qui dj' ènnè so fîre. Portant, dj' a tot l' minme quéques riproches a lî fé. Seûlemint, ci sèrè po qwand nos sèrans nos deûs.

**Jérôme** Nosse Twènète èst bin dim'nowe finrûle. Èst-ce po Rodolfe ou po l' vèdète qu' i va dim'ni ?

**Twènète** S' il èst la wice qu' il èst, c' è-st-on pô pace qui dji lî a tchoûkî.

**Lucyin** Minme a côps d' pîds è cou qwand il a falou !

**Twènète** C' èst vrêye ... èt dji n' mi va nin djinner po continouwer a fé parèy mågré qu' è fond di m' coûr, dji so mouwêye come vos n' polez creûre.

**Lise** A la bone eûre, Twènète. Nos-ôtes, ossi, nos-èstans binâhes, ca, dji deû dîre qu' a stu al lècson.

**Jérôme** I vât todi sûr ot'tant qu' lès-èstènés qu' on veût d' åbitude èt qui djâzèt nosse lingadje avou dès bokes sérêyes co pus' qui dès cou d' poye.

**Lucyin** Vos dîrîz qu' il ont sogne di piède ine gote di rètchon.

**Li colonél** I d'vrîz beûre on plat-cou d' "Pèkèt dè Bon Diu" divant d' ataker. Lès novèles sèrît tél'fèye mons trisses.

- Jérôme** Todi 'nn' è-st-i qui s' cårîre va sûr prinde ine ènondêye di tos lès diâles. S' il a mèsahe d' in-ome di lwè po sès contrats èt tot çoula, dji so tot dispôzé a èsse ciste ome-la.
- Lise** Hoûtez on pô, vola mi-ome qu' i s' va lancî d'vins l' "show-business". C' è-st-on må qui coûrt, ça s' hape pus vite qui l' gripe.
- Twènète** Mèrci, moncheû Jérôme. Dji lî dîrè.
- Corine** Si dji n' so pus la qwand i r'vinrè, vos volez bin l' féliciter di m' pårt. Vos lî dîrez qui dji n' aveû co måy ètindou djâzer d' fleûrs avou ot'tant d' coûr. Ça m' a rap'lé bin dès tinrûlès sov'nances.
- Li colonél** On s' rapinse todi dès fleûrs, mins il a djâzé d' ôte tchwè, portant, qu'esteût tot-ot'tant intèrèssant.
- Twènète** Ô ! Mon Diu ! Lès frambåhes ! Dj' aléve roûvî. Vos dorêyes sont prètes, savez, madame Corine. Dj' èlzès va cwèri so l' côp.
- Corine** Ni v' fez nou må d' tiësse. Dj' ènnè va nin tot dreût, i m' fåt co fé m' valîse. Èt pwis, vos polez èsse sûre qui dji rawâd'rè disqu' al dièrinne munute. Lès qwinze djoûs qu' dj' a passé chal ont stu mèrvyeûs. Dji m' ènnè sovinrè lontins, crèyez-m'.
- Lucyin** Awè. Oûy, c' èst l' djoû dè grand dèpårt. Dj' a polou ratinde disqu' asteûre po èsse avou vos-ôtes po vèyî l' prumîre èmission da Rodolfe, mins dji deû raler bin vite. Avou totes lès k'mandes di pèkèt qui dj' a fêt, dj' a d' l' ovredje po dè temps.
- Li colonél** C' èst l' succès po tot l' monde, insi. Rodolfe, on-z-a dit tot çou qu' a-st-a dîre. Filipe vind sès plakes a creûre qu' on 'Izès done po rin. Mi fré a nèyî l' payîs di s' pèkèt. Corine, vos-avez ramassé on hopê d' çans' po vos-oûves.
- Corine** Grâce a vos, Jorje. I n' a nole di vos k'nohances qu' åreût wèzou n' rin d'ner.
- Li colonél** Qu' årît-i fêt d' leûs Çans' ?
- Lucyin** Atch'ter dè pèkèt ! Si on-z-aveût sûvou mi-îdèye ...
- Corine** Ni rim'nez nin la-d'sus, dji v's-è prèye.
- Lucyin** Diner vint francs a Méd'cins sins Frontières so totes lès botèyes qui nos vindîs. Ènn' årît avou dês çans' ! Al grande dirèction, i n' ont nin volou, parèt.
- Corine** Dji v' l' a d'dja èspliqué. On n' pout nin financer l' santé dês djins avou lès bénéfices di l' alcol qui d' ôtes buvèt.

**Jérôme** Lucyin voléve mète so pîds ... "Sôlêyes sins Frontiéres".

**Lucyin** Ni v' moquez nin. Èl vont tot l' minme ankêsser l' chèque qui dji va d'mander å supérieûr dèl Trape d' èvoyî.

**Lise** Ni v' mavler nin. Jérôme a dit çoula po s' rinde intèrèssant.

**Jérôme** Po sayî di v' fé rîre, mi-amoûr ...

**Lucyin** Lèyans-l' å rès'. Alans-gne fé ine dièrinne pôrminâde è viyèdje ? Dji v's-invite a magnî ine glace a "L' Neûre Boule".

**Corine** I fèt on "parfèt ås frambåhes èt cèlîhes napé d' chôcolât å pèkèt". Dji n' vis di qu' ça.

**Lucyin** On don dè Bon Diu ! Alez, î alans-gne ?

**Lise** Dji m' va ratinde chal. Dji so on pô nähèye. Dji tinrè k'pagnèye a Twènète.

**Jérôme** Dji d'meûr'rè avou Lise. È si-ètat, dji n' inme nin dèl lèyî tote seûle.

**Li colonél** (tot riyant) Lès rangs s' vûdèt mins c' èst lès pus braves qui d' morèt. An-avant, marche ... On v' rapwèt'rè on cwèrnèt.

(*Li colonél, Corine èt Lucyin sôrtèt.*)

### Sinne 2 : Twènète - Jérôme - Lise.

**Twènète** Rivolez-v' dè cafè ?

**Jérôme** Mèrci, Twènète. Rispwèzez-v', tinez-la. Vos-èstez so pîds dispôy å matin. Si nos-avans mèsâhe d' ine saqwè, nos l' polans aler cwèri nos-ôte minmes.

**Twènète** C' èsteût avou plêzîr. Mins, dji v' vôreû bin djâzer d' ine-afère qui m' tourmète, madame Lise, vos qu' è-st-èl politique.

**Lise** Qu' èsteût èl politique !

**Twènète** Qu' èsteût ? Vos n' î èstez pus ?

**Lise** Nonna, dji a passé l' tèmon. C' èst mi-ome qui s' va mète so lès lisses.

**Twènète** Moncheû Jérôme ?

**Jérôme** Lise hèp'teye a fé campagne, sogne d' èsse frâhûle avou l' èfant. Èt pwis, avou lès novèlès régues, il ont trop' di feumes, asteûre ...

**Twènète** Èt on v's-a d'mandé di v's-î mète.

- Jérôme** Nèni, c' èst mi qui l' a propôzé. Vint on moumint, èl vèye, vèyez-v', wice qu' inome deût prinde sès rèsponsåbilités.
- Twènète** C' èst asteûre, vosse moumint ?
- Jérôme** Awè, oûy, dji fê l' ascohèye. Li halène divint on påvion qui s' ènérèye vè l' cîr.
- Lise** C' èst qu' nos-alans avu in-ome politique, powéte.
- Twènète** Ça nos candj'rè dès bardouhèdjes di nosse mayeûr.
- Jérôme** Avou mi, ci sèrè: dire çou qu' on fêt èt fé çou qu' on dit.
- Twènète** Djustumint, dji v' volez-v' dimander po l' pré dè vî Matî.
- Jérôme** Qui polans-gne fé ? Ça s' dècîde pus hôt qu' nos-ôtes, cès-afères-la.
- Lise** Jérôme, ni v' lèyîz nin dèdja aler. Ni roûvîz nin ... l' påvion.
- Twènète** A fé insi, vos-årîz co bin ine bûse. Èt dji n' vis-èl sohête nin.
- Jérôme** C' è-st-on mic-mac qui totes cès-afères-la. Avou lès hopêts d' çans' qu' i-n-a la-d'vins. Èt pwis, l' Té.Jé.Vé. deût passer èt i pass'rè.
- Twènète** Vos djâzez d'dja come lès-ôtes. Mi, dji di qui l' vî Matî a l' dreût d' wårdar s' pré. Li trin pout passer quelques mète pus lon ... è bwès dè baron qu' a dès mèyes èt dès mèyes di vèdjes.
- Jérôme** Vos n' vis rindez nin compte dèl valeûr rèspective dès bins ...
- Twènète** Li valeûr rèspective dès bins ! Qu' èst-ce qui ça vout dire ? Escuzez-m', mins vos-èstez ossi couyon qu' on borguimèsse èt ossi toûrsiveûs qu' on notère ... Ou l' contrère ...
- Lise** On n' si sét candjî so si pô d' temps, èdon.
- Jérôme** Qui frîz-v', vos, è m' plèce ?
- Twènète** Anfin on consulteye li peûpe ... Èt bin, mi, dji f'reû ine pëticion èt pwis, dji sâyereû d' èmantchî on comité ... èt vos 'nnè sèrîz l' prezidint, bin sûr.
- Jérôme** C' èst djuusse a çoula qui dj' tûzéve.
- Twènète** Véyez-v' qui ç' n' èst nin si målåhèye d' èsse démocrâte.
- Jérôme** Èt on pôreût fé ine marche avou toutes lès djins dè viyèdje.
- Twènète** Sèm'di al saminne ...
- Jérôme** Li djoû qui l' mayeûr fêt mètink' ! I m' sonle qui, po l' politique, vosavez dès dons. Savez-v' bin qwè ?

- Twènète** Nèni, mins dji' èl va savu.
- Jérôme** Si dji so on djoû minisse, dji v' prindrè po chéf di cabinèt.
- Twènète** Sayîz todi dè passer ç' còp-chal al comeune èt n' tardjîz nin a v' mète èn-alèdje. I-n-a l' pètition a scrîre.
- Jérôme** Dj' i va so l' còp. Qwand èle sèrè fête, dji v's-èl f'rè lére.
- Twènète** Våt-mî ... po èsse sûr qui tot l' monde comprinse.
- Jérôme** Avou vos, fini l' linwe di souke. Mins, vos n' m' avez nin co dit poqwè qu' vos t'nîz tant à pré dè vî Matî.
- Twènète** Il a dès si bonès cèlîhes, parèt.
- Jérôme** Èt l' Té.Jé.Vé. n' våt nin on banstê d' cèlîhes ...
- Lîse** Mins, il èst bin coûrt / li temps dès cèlîhes ... Alez, mi-ome, on v' ratind so lès baricâdes. Twènète, aprèstez-v' a viker dès moumints istoriques.

(*Lîse* prend *Jérôme* po lès spales èt i sôrtèt a cabasse.)

### Sinne 3 : Twènète - Filipe - Dèlfine.

- Twènète** Vo-l'-la candjî, nosse notêre "tièsse è l' êr".
- (*Dèlfine* èt *Filipe* rintrèt di fwért plêhante oumeûr.)
- Filipe** Qui lì arrive-t-i co a nosse notêre ?
- Twènète** Il è-st-èvôye po arèster lès trins.
- Filipe** Mins, c' èst Supèrman' !
- Dèlfine** Ni roûvîz nin qu' Supèrman', c' è-st-in-ome come in-ôte qui n' divint fwért qui qwand i-n-a dè dandjî.
- Filipe** L' ome qui tome a pont, djans.
- Twènète** (a dèlfine) Po çou qu' èst d' toumer a pont, serez-v' prète po vos-ègzâmins ?
- Dèlfine** Come dji n' l' a mây situ. Ci còp-chal, dji v' va èsblawi. Dj' a r'passé tos mès coûrs avou l' colonél ... såf lès matèmatiques.
- Filipe** Qui Dèlfine a r'passé avou mi.
- Twènète** Avou vos ? Lès matèmatiques ... èstez-v' sûr ?
- Filipe** Ni dit-st-on nin qui l' muzike c' èst come lès matèmatiques. I fåt saveûr compter po toumer djesse avou lès notes. Dispôy li temps, dji' a fêt dès progrès.

- Twènète** Ni m' bal'tez nin; c' èst trop sérieûs.
- Filipe** Vos m' polez creûre. So qwinze djoûs, Dèlfine a d'né on fameûs còp d' gorêt. Asteûre, èlle èst prête po rèyussi.
- Twènète** Vos n' m' alez nin dîre qui v's-avez ovré tote djoû.
- Dèlfine** Tote djoû, nin, mins çou qu' i faléve. C' èst l' rèzultat qui compte. Fil èst si tinrûle ...
- Filipe** Èt Dèlfine si plêhante ...
- Twènète** Fez bin atincion, mès-èfants. Avez-v' sondjî a l' av'nîr ? Sèyez' prudants.
- Filipe** Dj' èl vou bin creûre qu' on-zâ a sondjî. Dji k'nohe bin l' dirècteûr d' eune dês mèyeûses sicoles di Paris. Dji lî va d'mander d' prinde Dèlfine. Èt, so l' temps dè condjîs, èlle oûvur'rè po m' producteûr. C' èst avou lèy qui f'rè, l' osté qui vint, li toûrnaye dèl comèdèye muzicâle qu' il èmantche. Di-d'-chal quéquès-annêyes, lès pus grantès mohones d' årtikes po l' bêté ègadj'ront Dèlfine.
- Twènète** Qui l' Bon Diu v's-ètinde, mi fi ...
- Dèlfine** Vèyez-v', matante, qui c' è-st-in-amoûr. (*Èle rabrèsse Filipe.*)
- (Li tèlèfone sone. **Twènète** discrotche.)
- Twènète** Alô ... Mon l' colonél Collet ... Moncheû Filipe ? Awè, il èst chal ... Dj' èl houke, mam'zèle, ine munute. (*Èle lêt l' aparèy.*) Moncheû Filipe, c' è-st-ine dimwèzèle por vos.
- Filipe** Ine dimwèzèle ?
- Twènète** Èle ni s' a nin prezinté.
- Filipe** (prind l' tèlèfone) Alô ? ... Émilie, qui dj' so binâhe ... Avez-v' rèflèchi ? ... Mon Diu, dji v's-inme tant ... Èt vos parints ? ... Dj' èlz' irè veûy al saminne.
- Twènète** (qu' a pris Dèlfine divins sès brès') Vèyez-v', mi fèye ? I n' èlzès fåt nin creûre. Alez, vinez. Nos n' avans rin a fé chal.
- Filipe** (å deûs feumes) Dimorez, dj' a-st-ine saqwè a v' dîre. (Å tèlèfone) Ratindez deûs munutes, mi-amoûr. Dji v' prind èl tchambe. (I racrotche.) Vos serez lès prumîres a l' savu, divant m' papa. Dji m' va marier. Qui dji so ureûs !
- Dèlfine** Prôfèciyat, Fil. Dji v' l' aveû bin dit. (*Èle rabrèsse Filipe qui sôrtèye.*)

#### **Sinne 4 : Twènète - Dèlfine.**

- Twènète** Vos v'la binâhe ! Vos piérdez vos galêts ? ... Èt mi, ossi.
- Dèlfine** C' èst portant simpe. Filipe si va marier; i vint di v's-èl dîre.
- Twènète** Avou quî ?
- Dèlfine** Avou Émilie. C' èst vos-minme qu' ènn' a djåzé l' prumîre.
- Twènète** Émilie ? Qui fêt dè cinéma ?
- Dèlfine** Vos 'nnè k'nohez ine ôte ?
- Twènète** Bin n' a nou risse. Èt vos, mi p'tite fèye, divins tot çoula ?
- Dèlfine** Dj' èspére d' èsse li tèmon da Fil.
- Twènète** Vos 'nn' èstez pus amoûreûse ?
- Dèlfine** Bin, nonna, matante. C' èst mi-minme qu' a r'contacté Émilie.
- Twènète** Racontez-m' tot. C' èst co mî qu' al télèvûzion.
- Dèlfine** Vola. Lès prumîs djoûs, dj' a corou après Filipe. Il èsteût al dilouhe cåse qu' il aveût avu dês mizères avou Émilie. Mins, dj' ava vite compris qu' è fond, i n' èsteût nin l' valèt a cori l' pèrtontinne. I m' dèrit, on djoû, tot çou qu' il aveût so l' coûr: sès sintumints po Aniye èt, å d' dizeûr di tot, si-amoûr po Émilie. Vola tot-raide sîh meûs qu' èstît èssonle sins rin dîre a pèrsone. Dji m' a propôzé po djåzer a Émilie.
- Twènète** Qui v's-èstez brave. Li pôrtrêt d' vosse matante.
- Dèlfine** Dji lî télèfona èl France wice qu' èle si r'pwèze quéques djoûs. Li swite vos l' kinohez.
- Twènète** ... Èt l' fin, dj' èl lérè d'vins "Ciné-Revue". Mins, vos v'la sins galant, insi.
- Dèlfine** I n' fât djurer d' rin. I n' a nin qu' Filipe qui pout wårder por lu lès s'crèts di s' coûr.
- Twènète** Vos-avez trop bin l' toûr.

## **Sinne 5 : Filipe - Twènète - Dèlfine.**

- Filipe** (rintrant) Ine bone novèle ni m'nant måy tote seûle ... Achiyez-v'. Çou qu' dj' a-st-a dîre èst fwért important ... èwarant, minme.
- Twènète** (s' assît) Vos n' mi sârîz pus' éwaré qu' tot-rade. Dj' ènn' a l' coûr qui bate co. Félicitåcions, tot l' minme.
- Filipe** Mèrci, Twènète.
- Dèlfine** Ni m' fez nin lanwi.
- Filipe** Émilie vint d' m' aprinde qu' èlle aléve ataker on novê film po "lès frés" qu' ont d'mandé qui ç' seûye mi qui fêsse li muzike.
- Dèlfine** I-n-årè dèl muzike, ci côp-chal ?
- Filipe** Tot plin parèt-i. Mins, l' novèle c' èst qu' il ont mèsåhe d' ine stajiêre ... po grimer lès-acteûrs. Ça s' passe dè temps dèl Rèvolucion ... èt li stajiêre sèrè ...
- Dèlfine** Mi ?
- Filipe** Émilie a tot arindjî ... po v' rimèrci d' vosse côp d' télèfone di l' ôte djoû.
- Twènète** Èle lî deût bin ça !
- Dèlfine** Émilie ni m' deût rin.
- Twènète** Èt vos 'nn' îrez lontins po ç' film-la ?
- Filipe** Dèlfine n' irè nole på, èdon. On fêt l' film a Sèrè.
- Twènète** A Sèrè ? Dji n' comprind rin ! Qwand dji d'héve qui vos m' alîz fé piède mès galèts.
- Dèlfine** Mins ç' côp-chal, i n' sèrè nin kèstion d' galèts !
- Filipe** Èt il ont r'vendou l' caravane ... po atch'ter dès dilijances.
- Twènète** Vos riyez d' mi avou vos bwègnes contes. Dj' inme co mî dè raler è m' couhène.  
(Èle sôrtèye.)
- Dèlfine** Pôve matante. Vo-'nnè-la dès novèles d' on côp.
- Filipe** Èle fêt s' måle tièsse mins, è fond di s' coûr, èle si rafèye di nos vèyî si binâhes. Vosse matante, c' è-st-ine brave djint.
- Dèlfine** C' è-st-ine feume qui n' cwîre qu' a d'ner dè boneûr åtoû d' lèy.
- Filipe** Èt qu' î arrive !
- Dèlfine** Èt vos, kimint alez-v' fé ?

- Filipe** Dji m' va raler d'min å matin. Dj' a quéquès-afères a aponti. Pwis, dj' îrè r'cwèri Émilie èl France èt dj' îrè d'mander l' intrêye a sès parints.
- Dèlfine** Vos volez fé tot d'vins lès régues.
- Filipe** Awè ! Qwand on s' ègadje po l' vèye, i fåt mète lès fôrmes. Lès-uzèdjes ont ça d' bon qu' i nos oblidjèt a bin mèz'er çou qu' on va fé. Émilie, come mi, nos vikans d'vins on monde on pô såvadjé. Nos n' divans mây roûvî di wice qu' on vint, li tére qui nos-a vèyou m'ni å djoû èt qui wårdêye nos vrêyès valeûrs.
- Dèlfine** Ça deût-èsse çoula qui m' a mètou, so quèquès saminnes, dè plonk è cèrvê.
- Filipe** Nin dè plonk, Dèlfine ... dèl loumîre.
- Dèlfine** Po vèyî clér èt lon !

(On bouh a l' ouh.)

- Filipe** Ça deût-èsse Aniye èt Michél. (Pus fwért.) Intrez.

### Sinne 6 : Michél - Aniye - Filipe - Dèlfine.

- Michél** (*intrant avou Aniye*) Nos m'nans dîre å r'vey.
- Aniye** Vos-èstez vos-deûs ...
- Filipe** Nos-avans raté vosse mon-n-onke di pô.
- Aniye** Nos m'nans dèl kwiter. I sowéve dès gotes come dès peûs.
- Filipe** I n' fêt nin si tchôd, portant.
- Michél** Bin ... qwand on deût scrîre si prumîre pétition.
- Filipe** Ça m' rapèle mi prumîre tchanson.
- Dèlfine** Vos l' avez scrit è l' ivier.
- Filipe** Dj' a tot l' minme sowé po l' fé.
- Michél** Chaskeune si creû ! Mi, c' èst a l' ègzercice qui dji sowe.
- Aniye** Michél ! Vos m' avîz portant promètou di n' pus djouwer å p'tit sôdård.
- Michél** Ça m' a èchapé.
- Dèlfine** Poqwè vosse mon-n-onke deût-i scrîre ine pétition ?
- Michél** Vos n' savez nin l' novèle ?
- Filipe** Èt vos-ôtes bin ?

- Aniye** Dispôy ûr.
- Dèlfine** Divant qu' ça n' arrive ?
- Aniye** C' èst m' mon-n-onke, tot l' minme !
- Dèlfine** èt **Filipe** (*tot s' rat'nant d' rîre*) On n' djåse nin dèl minme novèle !
- Filipe** Dji m' sovin. Vosse mon-n-onke va rintrer ås ch'mins d' fêr.
- Michél** Mins nèni ! I s' va mète so lès lisses po l' comeune.
- Dèlfine** (*riyant*) Fil, mon pô d' temps, i va mète si lisse. Mins, ûrè al comeune èt ... a l' èglise. Dj' ènnè pou pus. (*Èle si såve èl couhène.*)
- Aniye** Qui lî prind-i ?
- Filipe** Èle rèy di mi. C' è-st-ine surprise po tot-rade.
- Michél** C' èst bin t' janre di nos fé lanwi.
- Filipe** Sèpe seûlemint qui t' årès co vite l' ocåzion di r'mète ti-Ûniforme di gala. Mins, asteûre, djåzans d' vos. Èt qwè ?
- Aniye** Lès quéques djoûs qu' nos-avans stu al mér nos-ont fêt dè bin. On s' a polou èspliquer. Michél a stu adoråbe.
- Michél** Vos l' èstîz tot-ot'tant. Nos-avans adjincené ine novèle stratéjie po nosse cope.
- Aniye** Todi vos-èspressions.
- Filipe** Ci n' èst nin lès mots qui comptèt mins çou qu' i-n-a po-drî.
- Aniye** Michél mi lêt droviè l' club d' aérobic èt s' a arindjî po qu' nos-åyanse li såle di djimnastique dèl cazèrne ... po rin, èco.
- Michél** Al condicion qu' Aniye donreût dès lèçons d' rock 'n roll po lès sôdårds èt leûs feumes.
- Filipe** Ça 'lzès candj'rèt d' leûs muzikes ... mins l' pas èst pus målåhèye.
- Michél** Èt dji m' a-st-ègadjî a n' pus èsse sôdård vint-qwatre eûres so vint-qwate. Sôdård al cazèrne èt si-ome al mohone. Mins, l' pus-important ... Aniye ? Dj' èl pou dîre ?
- Aniye** Å pont qu' on-z-èst !
- Michél** Bin vola. Dj' a tapé s' bwète di "pilules" è batch.
- Filipe** C' è-st-on bon pwint. Mins, c' èst come à Lotto. Po gangnî, i fåt djouwer.
- Michél** Tê's'-tu ! Dispôy, i-n-a tot-avå ine saqwè qui m' î fêt sondjî.

**Aniye** Cist-èfant-la, on n' pôrèt nin dîre qu' on-z-a spågnî s' ponne po l' fé. Cint côps so l' mèsfî ...

**Michél** So si pô d' djoûs, li compteûr n' èst nin co a cint' ...

**Filipe** Dj' ô m' papa.

**Michél** On t' va lèyî intè di vos-ôtes? Pwète-tu bin.

**Filipe** Rim'nez tot-rade ... po l' surprise.

(I s' rabrèssèt. **Aniye** èt **Michél** sôrtèt.)

### **Sinne 7 : Li colonél - Lucyin - Filipe - Corine.**

(**Li colonél**, **Corine** èt **Lucyin** rintrèt. **Corine** pwète ine bwète di glaces.)

**Li colonél** I m' a loumé Moncheû Collet ! C' èst bin l' prumî côn.

**Lucyin** Sint Rok fêt dès mirâkes.

**Filipe** Bin pus' qu' i vos n' pinsez. Dèl glace ?

**Corine** C' èst po Twènète èt ... I sont-st-èvôyes ?

**Filipe** Mi matante èt m' mon-n-onke ? I-n-a 'ne tchoke. Dinez-m' li pakèt, dji l' îrè pwèrté a Twènète. (I sôrtèye èl couhène.)

**Lucyin** Ci n' èst nin tot, çoula. Si dji n' vou nin èsse tådrou, il èst temps d' aler aprèster mès-afères. (I sôrtèye vè lès tchambes.)

**Corine** Jorje, dji m' va aler ossi.

**Li colonél** Vos-avez tot l' temps.

**Corine** Nonna ! C' èst qu' lès bagadjes d' ine feume ...

**Li colonél** Insi, vos-èstez dècîdêye ?

**Corine** C' èst come dji v' l' a dit.

**Li colonél** Mins, vos polez fé o'ttant d' bin tot d'morant chal.

**Corine** Dj' èl sé, seûlmint dji deû achèvé çou du' dj' a-st-ataké ... èt çoula, dji n' èl pou fé qu' å lon.

**Li colonél** So qwinze djoûs, vos m' avez r'diné l' gos' di viker. Vos m' avez rindou on coûr di vint-ans ... èt métou l' tièsse avå lès cwåres.

**Corine** Mi ossi, dj' a passé deûs saminnes qui vont compter è m' vèye.

- Li colonél** I n' tint qu' a vos qui totes lès saminnes qui vinront sèyèsse parèyes.
- Corine** Li feume, qui dj' so, s' î r'trouve mins l' docteur s' î pièd'reût.
- Li colonél** Li feume, li docteur ? C' èst tot l' minme vos. Corine, ni v' côpez nin è deûs.
- Corine** A mi-adje, ine feume èst sovint cônâye pus' qu' è deûs. Vos m' avez d'né l' ocâzion di m' rasonler, djustumint, ... dè fé l' pont ... èt l' pâye. Brämint dës-afères n' èstît pus cléres è m' tièsse.
- Li colonél** Adon, qu' èst-ce qui v's-èspêche di lèyî chal vos valises èt di v's-arèster.
- Corine** Ine saqwè d' fwért qui m' houke la å coron.
- Li colonél** Èt mi, vos n' m' oyez nin brêre?
- Corine** Siya, dji v's-ô !
- Li colonél** Mins, vos n' mi hoûtez nin. Dji v's-inme, Corine. Dji m' a tchoûkî èl tièsse qui vos pôrîz d'morer avou mi tote l' årrê-sâhon di m' vèye. Èt rin, cès djoûs-chal, ni m' ènn' a discorèdjî. Dim'nez m' feume, Corine !
- Corine** Jorje, dim'ni vosse feume sèreût, por mi, in-oneûr èt on boneûr foû mèzeûre ...
- Li colonél** Adon !
- Corine** Si dj' candjasse asteûre li coûse di m' dëstinêye, i fâreût pô d' temps po qu' vos n' rik'nohése pus li Corine Couvreûr qui v's-inmez. L' årrê-sâhon dèl vèye, nos n' l' alans nin passer come deûs-åbes disfoyous qui fruzihèt ås prumîrès djalêyes.
- Li colonél** Qui volez-v' dîre ?
- Corine** I n' si fât nin r'trôk'ler onke so l' ôte, come dës pansous. L' årrê-sâhon, nos l' divans viker come on prétemps. Dji r'prind m' valise, mins dji v' lê m' coûr.
- Li colonél** Ça m' fêt 'ne bèle djambe.
- Corine** Vis savu chal, î sondjî, m' rafwèrcih'rè co pus'.
- Li colonél** Qu' arape ! Vos n' vis polez rat'ni d' diner. N' avez-v' djamåy l' idèye qui vos v' sacrifiyîz tot fant tot çoula ?
- Corine** Mi sacrifiyî ? Sûr qui nèni ! Qui dè contrêre. Dji trouve ine si-fête djöye qui c' èst comme on drougue. Vos l' alez veyî ossi qwand c' èst qu' vos-årez ataké a ovrer avou nos-ôtes.
- Li colonél** Awè, dji m' va ovrer chal å payîs. Èt si c' è-st-on drougue, sèrè po m' sognî dèl ponne di n' nin v's-avu avou mi.
- Corine** Vos m' årez avou vos ... èt tos lès-èfants dèl tére å-d'-dizeûr dè martchî.

- Li colonél** Mins, vos n' èstez nin bèguène, Corine !
- Corine** Lès bèguènes n' ont nin l' monopole dèl bonté ... Lès feumes nin pus, d' abôrd.
- Li colonél** Vos nin pus ! Tûzer a vos, a mi, a nos deûs, po 'ne fèye a fé.
- Corine** Dji n' tûze qu' a ça. On djoû, vos comprindrez çou qu' dji fê oûy.
- Li colonél** Èstez-v' sûre di n' nin v' tromper ?
- Corine** Ossi sûre qui d' tot l' rèspect èt tote li tinrûlisté qu' dj' a por vos, Jorje.
- Li colonél** Promètez-m' qu' on djoû, nos nos r'trov'rans.
- Corine** Mins nos n' nos kwitans nin !
- Li colonél** Vos-serez mi-andje gardjin.
- Corine** Vos l' serez ossi, Jorje.
- (So l' trèvint d' tote li sinne, i s' sont rapproché onke di l' ôte. I s' rabrèssèt.)
- Li colonél** Qu' i sont doûs lès djeûs d' l' amoûr !
- Corine** Co pus doûs qwand on-z-a l' coûr è påye. Vos-èstez sôdård; vos savez qu' c' èst l' bataye oute, qui lès-omes si r'pwèzèt.
- Li colonél** Mins c' èst po l' coûr di leûs feumes qu' i s' batèt. D'vins l' temps, lès chèvaliers pwèrtît, come pácolèt, on flokèt qu' leû mon-cœûr li avît d'ner divant d' ènn' aler.
- Corine** Dji n' a nou flokèt. Prindez çouchal. (*Èle bodje, di s' hatrê, ine tchinnète qu' èle pwèrtéve dispôy l' k'mincemint dèl piéce.*) C' è-st-ine pîre qu' in-èfant m' a d'né å Congo. Li dèssin mosteûre lès quate såhons qui corèt eune po-drî l' ôte po s' ridjonde å mitan, è solo.
- Li colonél** Po dîre qui l' årîre-såhon, li må loumêye, ni sût nin l' osté ! Èlle èst djasusse divant l' ivier ... èt l' prétemps.
- Corine** Èt, c' è-st-èl nîvaye qui l' solo èst l' pus bê ...
- Li colonél** Come ine bâhe di vos lèpes so mès blancs dj'ves, djans.
- Corine** Jorje !
- Li colonél** (qui tint lès mins d' Corine) Dji n' a måy rèscontré in-ome co vos. Èt faléve-t-i qui ç' seûye djustumint l' feume qui m' troubèle li pus'.
- Corine** Dji n' a måy rèscontré, nin pus, in-ome come vos. (*Èle li rabrèsse, lès lâmes ås-oûy.*)

- Li colonél** (mouwé, ossi) Alez-v's aprèster. Vos m' ènnè vôrîz d' èsse fådrowe.
- Corine** Dji v's-inme, Jorje ... a m' manîre.
- Li colonél** C' èst vosse manîre qu' èst l' bone ... mins èlle èst deûre.
- (**Corine** sôrtèye vè lès tchambes.)
- Li colonél** (mètant l' tchinnde a s' hatrê) Ça 'nnè va èwarer. (I r'louke li pîre qu' i tint è s' min.) Dji t' va pwèrté sins-ahote ... Li prumî qu' ènnè rèy, dji lî tchësse mi pogne è l' ... (I s' lêt aler è fôteûy, li tièsse inte di sès mins.)

### Sinne 8 : Rodolfe - Li colonél - Twènète.

- Rodolfe** (intrant, bin moussi, fwért maquiyé, avou on clapnt buskèt) Èscuzez-m', colonél.  
Dji n' a nin bouhî ... dji comptéve toumer so Twènète.
- Li colonél** I n' a nin d' må, Rodolfe. Twènète deût-èsse èl couhène.
- Rodolfe** Si vos l' pèrmètez, dj' èl va r'jonde.
- Li colonél** Ça a-t-i stu ? Por mi, vos-èstîz d' prumîre fwèce. (Vèyant l' buskèt) Vos-alez fièstî Twènète ?
- Rodolfe** On bol'djî ramonne lès wastês qu' i na nin vindou ... mi, c' èst lès fleûrs qu' ont chèrvou po l' èmission.
- Li colonél** Qu' årîz-v' fêt si v's-avîz stu a l' årmêye ?
- Rodolfe** Dj' areû rim'nou lès mins vûdes, parèt.
- Li colonél** Kimint çoula s' a-t-i passé ?
- Rodolfe** Come so dès rôlètes. Tot l' monde è-st-ås p'tits-ognons avou vos. Si dj' avasse sèpou qu' c' èsteût si plêhant, dj' åreû k'mincî pus timpe.
- Li colonél** Vos n' avîz nin trop' li trac ?
- Rodolfe** Ça a co stu. Dj' aveû tot l' minme li boke tote sètche qwand l' muzike a ataké èt qu' li p'tite rodje loumîre s' a aloumé. Mins, qwand ç' a stu fini, mon Diu, qu' ça fêt dè bin !
- Li colonél** Èt lès djins dèl tèlèvûzion, èstît-i binâhes ?
- Rodolfe** Li producteur m' a dit : "Fez-m' ine parèye totes lès saminnes èt nos f'rancs potchî l' ôdimat".
- Li colonél** L' ôdi, qwè ?

- Rodolfe** L' ôdimat'. Il ont on sistinme qui polèt dîre li lèd'dimin, kibin d' djins ont r'loukî. Si c' èst dès-omes, dès feumes, leûs-adjes, leûs mèstîs ... C' èst tot djasus si on n' sèt nin leû nom. Èt l' ci qu' a l' pus d' djins fêt potchî l' ôdimat'. I touche li "djakpot". C' èst lu qu' a l' pus' di réclame, lu qu' on veût so lès gazètes.
- Twènète** (*intrant*) M' trèzôr ! Vos-avez tûzé a mi. Qué bê buskèt !
- Rodolfe** (*tot d'nant l' buskèt èt rabrèssant Twènète*) Vos 'nn' årez on parèy toutes lès saminnes.
- Li colonél** Co dèl tchance qu' i n' èst nin bol'djî. Vos 'nnè prindrîz, dès kilos !
- Twènète** Ni l' bal'tez nin, colonél. Sèrè bin vite li deûzinme vèdète di nosse viyèdje.
- Li colonél** Ça m' a l' êr so bone vôle, todi. Mins, n' fâreût nin qu' ça lî monte al tièsse.
- Rodolfe** Djustumint, dji n' sé nin si dj' årè co tote mi tièsse èt dè temps assez po fé tot seû l' ovrèdje qu' i-n-a chal. Fâreût mutwèt sondjî a égadjî in-êde ?
- Li colonél** Come vos-î aler ! Dji n' a nin touché l' "djakpot", mi.
- Twènète** Nos r'djåz'rans d' çoula pus tard. Sèrè vite l' eûre qui tot l' monde va raler. I fåt qu' tot seûye pâhûle èl mohone. (*Èle mète lès fleûrs divins on vase.*)
- Rodolfe** (*sôrtant on cigåre di s' potche*) I m' ont d'né on cigåre po m' rimèrci. Pou-djdju l' founî ?
- Twènète** C' èst bon po 'ne fèye. Vos l' avez bin gangnî.
- (*Rodolfe aloume li cigåre.*)
- Li colonél** Dji l' a tofér dit qui l' télèvûzion n' aveût rin d' bon po l' santé.

### Sinne 9 : Tos lès pèsonèdjes.

(*Dèlfine èt Filipe rintrèt.*)

- Dèlfine** Mon-n-onke, vos-avez stu formidåbe, m' a-t-on dit. Dji m' rafèye di r'loukî l' cassète. (*Èle rabrèsse Rodolfe.*)
- Rodolfe** Dji deû dîre qui dj' a bin hètchî m' plan, mins sèrè co mî l' còp qui vint. Come ine saquî m' a dit : "A good beginning, mister Rodolfe. But it's a long way to Tipperary."
- Twènète** Ça vout dîre ?
- Li colonél** Qui ç' n' èst nin å prumî còp qu' on veut s' mèsse !

**Filipe** Binv'nowe èl grande famile dè spèctâke, Rodolfe. (*Li sère li min da Rodolfe.*)

**Rodolfe** Mèrci, moncheû Filipe.

**Filipe** Al saminne, ni rouvîz nin d' bodjî l' poûde qui v's-avez mètou so vosse vizèdje.

(**Twènète** li vout r'souwé avou s' norèt.)

**Delfine** Nèni, matante, lèyîz-l'. Vos frîz co pés.

**Rodolfe** Mi qui contéve qui lès djins m' riloukît è trin pace qu' i m' avît rik'nohou !

**Li colonél** (*a Filipe*) Èt, qué novèle, mi fi ? Vos m' avez l' êr di plêhante oumeûr.

**Delfine** Avou l' novèle qu' il a a v' dîre !

**Filipe** Li novèle, ci sèrè po qwand tot l' monde sèrè la.

(On sone. **Twènète** va droviè.)

**Jérôme** (*intrant avou Lise*) Twènète, c' èst fêt. Dji tin a ç' qui v' sèyîse li prumîre a siner. (*I done on papî a Twènète qu' èle lét.*)

**Li colonél** Siner ?

**Lise** Siner l' pèticion po såver l' pré dè vî Matî.

**Li colonél** Li notêre fêt dès pèticions, asteûre.

**Lise** Nin l' notêre, li candidat.

**Rodolfe** Moncheû Jérôme fêt dès djeûs al tèlèvûzion ?

**Lise** Dji m' a r'hètchî dès lisses èt c' èst Jérôme qui s' prezinte a m' plèce.

**Twènète** (*qu' a fini d' l'ére, a Jérôme*) Ça m' a l' êr d' aler. Mins, ça vout dîre qwè: nonobstant ?

**Lise** Ça vout dîre: mågré qui.

**Twènète** (*a Jérôme*) Adon, fât scrîre: mågré qui. Ôte tchwè, vos d'mandez tot plin, mins, d'vins ine pèticion, n' deût-on nin ègzidjî ?

**Lise** Vos-avez rôzon, Twènète. Nos l' alans candjî.

**Twènète** (*a Jérôme*) A la bone eûre. Dinez-m' on crêyon. Dji sène.

**Lise** (*tot d'nant on crêyon a Twènète qui sène*) Vola, a quî l' toûr ?

**Li colonél** (*qui prind l' papî*) Po on futûr mayeûr, vos n' dihez nin grand tchwè, Jérôme.

**Lise** Il èst nâhi èt pwis, di d' chal li meûs d' octôbe, il årè l' ocâzion di s' ratraper.

**Jérôme** Si vos m' ènnè leyî l' temps, mi-amoûr ...

- Lise** (à colonél) I m' sonle qui n' èst nin co tot-a-fêt prèt'.
- Li colonél** On v' pout fé fiyate po l' "driller".
- (On sone.)
- Filipe** Si c' èst Michél èt Aniye, tot l' monde sèrè la po l' dépårt di m' mon-n-onke èt d' Corine.
- (Twènète fêt intrer Aniye èt Michél.)
- Michél** Quéle bèle assimbléye !
- Li colonél** I n' m' a nin salouwé ! Ç' côp-chal, il a vrêyemint candjî.
- Dèlfine** Qui v's-èstez gâye, Aniye ! Èscuzez-m' po tot-rade.
- Aniye** Di rin, Dèlfine. Djî m' rafèye tot l' minme di k'nohe li surprîse da Filipe. Vos 'nnè fez nin pårtèye, tél'fèye ?
- Dèlfine** Ôh ! Nèni !
- Li colonél** Twènète, alez on pô vèyî s' i sont prèt'.
- (Twènète va vè lès tchambes.)
- Filipe** Papa, dj' ènn' îrè d'min.
- Lise** Årè dèdja assez d' èmôcion avou deûs dépårts. Vos fez bin.
- Aniye** C' èst vrêye qui, so qwinze djoûs, on s' aveût abitouwé. C' èst målåhèye di s' fé a l' idèye ...
- Twènète** (rintrant) Il arrivèt so l' côp.
- Filipe** Achiyez-v' turtos.
- Dèlfine** C' èst pus prudant po çou qu' i v' va dire.
- Lise** Vos m' alez fé sogne !
- Twènète** Èle cwîre a v' fé assoti.
- (Lucyin, moussî a monne, èt Corine intrèt avou leûs bagadjes.)
- Lucyin** Volà, c' èst l' eûre ! Èt po n' nin m' lèyî roûvî ... dj' a tûzé a vos. (I done ine pitite botêye di pèkèt a chaskeune.)
- Rodolfe** (mokeû) Mèrci, c' èst l' djèsse qui compte.
- Twènète** Têhîz-v' ! Èscuzez-l', moncheû l' curé.
- Corine** Djî so lès mins vûdes mins dj' a l' coûr tot plin di tot çou qu' dj' a r'çû d' vos turtos. Èt çoula, djî n' èl vis såreû rinde ...

**Li colonél** Corine, Lucyin, dji creû qui m' fi a 'ne saqwè a nos-anoncî.

(Corine èt Lucyin s' achiyèt.)

**Filipe** Bin vola ... Mon Diu, dji n' sé k'mint dîre ... Dèlfine, dihez-l' por mi.

**Dèlfine** (po écorèdji Filipe) Filipe !

**Lîse** Mam'zèle, dji v' félicite.

**Jérôme** (a Lîse) Qui v' prind-i ?

**Aniye** Ci n' èst tot l' minme nin vrêye !

**Rodolfe** Qui vont-i dîre, vos parints ?

**Twènète** Ci n' èst pus 'ne surprise. C' è-st-on mic-mac ! Moncheû Filipe, dè corèdje !

**Filipe** Twènète ?

**Twènète** Moncheû Filipe !

**Filipe** Bin vola ... Dji m' va marier ...

**Turtos** (sâf Twènète èt Dèlfine) On l' aveût d'viné !

**Lîse** Mins, avou quî ?

**Filipe** Avou Émilie ...

**Turtos** (sâf Twènète èt Dèlfine) ... qui fêt dè cinéma ?

**Dèlfine** Vos 'nnè k'nohez ine ôte ?

**Lîse** Dj' ènnè k'nohe tot plin, mins n' a nole qui seûye si bèle qui lèy !

**Rodolfe** (a Dèlfine) Dj' aveû pinsé qu' vos ...

**Dèlfine** C' èst mi qu' èl frè co pus bèle ci djoû-la.

**Twènète** (a Rodolfe) Èt vos, vos n' årez qu' a fé s' buskèt.

**Lucyin** Mi, dji v' donrè l' bènèdicion. Dji n' a nin pièrdou l' min, vos veûrez.

**Aniye** (qui rabrèsse Filipe) Filipe, dji v' sohête tot l' boneûr dè monde.

**Michél** Èt on mambe di pus' po l' confrèrye ! Profèciyat', vî fré. Ti veûrè, ci n' èst nin tos lès djoûs fièsse. Mins, après l' orèdje, qwand l' solo r'lût, ti pouz dîre qu' i rëstchâfe. (I prind l' min d' Aniye.)

**Li colonél** Mi fi ... C' è-st-on grand djoû ... dji m' rafèye di strinde vosse feume so m' coûr ... Vosse mame, la wice qu' èlle èst, deût-èsse ureûse ... Èt, n' tårdjîz nin d' avu in-efant ... Dj' a dandji d' can'dôzer.

**Corine** Filipe, vos polez èsse sûr qui Jorje sèrè li pus tinrûle dès grands-pères. Vos-alez fé  
ine si bèle cope. C' èst l' mèyeûse surprîse qui dj' poléve ètinde divant d' ènn'  
aler.

**Lucyin** Èst-ce po oûy ou po d'min ? Dji vou veûy tot l' monde a l' grile dè parc ... po fé  
'ne foto.

(*Tot l' monde* sôrtèye sâf *li colonél*. **Corine** èst l' dièrinne.)

**Li colonél** Corine, rawårdez 'ne miyète ...

**Corine** Jorje ?

**Li colonél** Deûs marièdjes d' on côp ...

**Corine** ... Sèreût deûs bèles-mères li minme djoû po Filipe.

**Li colonél** Ni m' bal'tez nin. Dji n' vis-èl dimand'rè pus.

**Corine** C' èst mi, on djoû, qu' ènnè r'djåz'rè.

**Li colonél** Qwand i sèrè trop tard ...

**Corine** Å moumint qui convint. Li boneûr, c' èst come lès célinhes, i n' èlzès fåt côper qui  
qwand èles sont maweûres. Aprèstez vosse banstê, Jorje.

**Li colonél** Dji n' kinohe rin d' pus trisse qu' on banstê vû.

**Corine** On-î pout mète ôte tchwè, tot ratindant.

**Li colonél** Dès sondjes ...

**Corine** Li vèye qui va, qui vint ...

**Li colonél** ... Qui toûne so lèy-minme.

**Corine** Tûzez ås vèyes qui v's-aler êdî a sâver.

**Li colonél** Po n' pus tûzer al vèye qui nos pôris passer èssonle.

**Corine** Tot çou qu' vos f'rez, sèrè par amoûr ...

**Li colonél** L' amoûr di vos, Corine ...

**Corine** L' amoûr tot coûrt, Jorje.

**Li colonél** Dji v's an'mîre ... vos-èstez si fwète.

**Corine** Nos l' sérans tos lès deûs pace qui nos ...

**Corine** èt **Li colonél** ... nos-inmans. (*I s' rabrèssèt.*)

**Twènète** (*inteûre, èlzès veût mins n' dit rin, pwis*) Èscuzez-m', colonél. Mins, n' a vosse fré  
qui m' èvôye. I trèfèle po fé l' foto.

- Corine** Dj' î va so l' côp. (Èle sôrtèye.)
- Li colonél** Vèyez-v', Twènète. Dji vin dè scrîre eune dèz pus bélèz pådjes dè lîve di m'vèye.
- Twènète** Dj' èl vou bin creûre.
- Li colonél** Mins, dj' èl deû dèdja toûrné.
- Twènète** Po-z-ataker ine co pus bèle.
- Li colonél** Li dièrinne !
- Twènète** Li dièrinne, li prumîre, ça n' a nôle importance. Carpe Diem !
- Li colonél** Vos djâzez latin, asteûre ?
- Twènète** Djasse quéques mots ! ... qui volèt dîre qu' i fât saveûr profiter dè djoû qu' on-z-a èt d' çou qu' il apwète.
- Li colonél** Èt oûy, l' awous' èst formidåbe.
- Twènète** Pés qu' ça ! ... Vosse fi s' va marier ...
- Li colonél** Vosse nèveûse a trové s' vîye ...
- Twènète** Vosse bê-fré sèrè co vite minisse ...
- Li colonél** Tél'fèye !
- Twènète** Li capitêne Durieux a ridim'nou come a vint-ans ...
- Li colonél** Mins pus-amiståve ... N' èl loumez pus capitêne.
- Twènète** Come vos vôrez, colonél.
- Li colonél** Twènète, si nos n' èstans qu' nos deûs, dihez Jorje.
- Twènète** (fâsse) Dji n' wèz'reû.
- Li colonél** Rodolfe va-t-èsse kinohou di lâdje èt d' lon ...
- Twènète** Dji n' sé trop' si c' è-st-on bin.
- Li colonél** Vos l' alez poleûr can'dôzer.
- Twènète** Vosse fré qu' a dim'nou l' has'dès vindeûs d' pèkèt ...
- Li colonél** I n' lî d'meûre pus qu' a trover ine ricète po l' chôcolåt.
- Twènète** Quéle awous', vis di-dje !
- Li colonél** Vos n' dihez rin d' Corine ?
- Twènète** Corine ? Dji m' rafèye d' ovrer por lèy.

- Li colonél** Vos contez ... qu' on djoû ?
- Twènète** Ni v' fez nou må d' tièsse.
- Li colonél** Vos 'nn' èstez sûre !
- Twènète** Kimint s' fêt-i qu' in-ome ossi malin qu' vos n' comprind rin å coûr dès feumes ?
- Li colonél** C' èst qu' aji n' so nin macrê, parèt.
- Twènète** Èt mi macrale, mutwèt ?
- Li colonél** Vos m' fez dîre dès bièst'rèyes.
- Twènète** Alans-î. Lès-ôtes si vont d'mander qwè.
- (I sôrtèt. Li scanfår èst vû on p'tit moumint.)
- Twènète** (*rintrant*) Dj' aléve roûvî l' dorêye da madame Corine. (Èle va èl couhène. Pwis, tot rîntrant avou 'ne dorêye ås frambåhes.) Quéle awous' ! Asteûre, li banstê èst plin ... li banstê dè boneûr.

**(Èle sôrtèye èt ... l'teûle tome.)**

È meûs d' avri 2000.